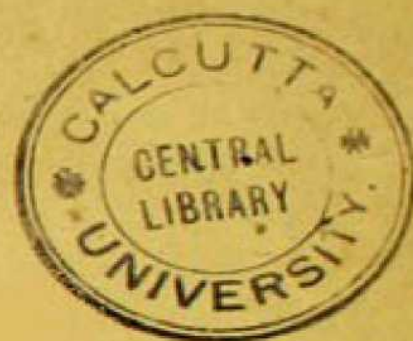




# A MIDDLE INDO-ARYAN READER

*Revised Edition*  
IN TWO PARTS  
PART I: TEXTS



BY  
SUNITI KUMAR CHATTERJI  
M.A. (CALCUTTA), D.LIT. (LONDON), F.A.S.,  
*Emeritus Professor of Comparative Philology  
in the University of Calcutta*

AND  
SUKUMAR SEN  
M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,  
*Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics,  
Calcutta University*



CALCUTTA UNIVERSITY  
1957.

*Rs. 10/-*



BCU 1094

491-1

C392

✓

FIRST EDITION 1958—E

C5

195663

491-1  
C392  
C5

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,  
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,  
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

1913B.T.— August, 1957—A



## PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present *corpus* of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are





printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and of Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta,  
July 7, 1957

SUNITI KUMAR CHATTERJI  
SUKUMAR SEN



# CONTENTS

## TEXT

1.	Asoka's Rock Edict I	
a	Girnar . . . . .	1
b	Shahbazgarhi . . . . .	1
c	Mansehra . . . . .	2
d	Kalsi . . . . .	2
e	Jaugada . . . . .	2
2.	Asoka's Girnar Rock Edict IV . . . . .	3
3.	Asoka's Mansehra Rock Edict V . . . . .	4
4.	Asoka's Kalsi Rock Edict VI . . . . .	4
5.	Asoka's Dhauli Rock Edict VII . . . . .	5
6.	Asoka's (Jaugada) Separate Rock Edict II . . . . .	5
7.	Asoka's Bhabra Minor Rock Edict . . . . .	6
8.	Asoka's Lauriya-Araraj Pillar Edict . . . . .	7
9.	Kaluvaki's Allahabad Pillar Edict . . . . .	7
10.	Dasaratha's Nagarjuni Cave Dedication . . . . .	8
11.	Devadinna's Jogimara Cave Inscription . . . . .	8
12.	Mahasthan Stone Plaque Inscription . . . . .	8
13.	Sohgaura Copper-plate Inscription . . . . .	8
14.	Piprahwa Vase Inscription . . . . .	9
15.	Heliodora's Besnagar Pillar Inscription . . . . .	9
16.	Tisya Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription . . . . .	9
17.	Gamini-Abaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription . . . . .	9
18.	Patika's Taxila Copper-plate Inscription . . . . .	10
19.	Mathura Stone Inscription . . . . .	10
20.	Khāravēla's Hathigumpha Cave Inscription . . . . .	10
21.	Candrabhi's Kalawan Copper-plate Inscription . . . . .	11
22.	Vakana-pati's Mathura Stone Inscription . . . . .	11
23.	Gautamiputra Satākarni's Mother's Nasik Cave Inscription . . . . .	12
24.	Cāntisiri's Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription . . . . .	13





25.	Sivaskandavarman's Hirabaḍagalli Copper-plate Inscription . . . . .	13
26.	Endorsement of An Oral Command (Niya Document)	14
27.	Kirtisārman's Letter (Niya Document) . . . . .	15
28.	A Royal Instruction (Niya Document) . . . . .	16
29.	Jiṭugha V'aṣmana's Letter (Niya Document) . . . . .	17
30.	Bahudhiva's Judgment (Niya Document) . . . . .	18
31.	Apramāda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan <i>Dhammapada</i> ) . . . . .	19
✓ 32.	Subhāṣita ('The Pali <i>Dhammapada</i> ) . . . . .	20
✓ 33.	Dhaniya-Sutta ( <i>Suttanipāta</i> ) ✓ . . . . .	23
34.	Sabbaka's Verse ( <i>Theragāthā</i> ) . . . . .	26
35.	Soṇa Poṭiriyaputta's Verse ( <i>Theragāthā</i> ) . . . . .	26
✓ 36.	Anopamā's Verse ( <i>Therīgāthā</i> ) ✓ . . . . .	27
37.	Subhā Jivakambavanikā's Verse ( <i>Therīgāthā</i> ) . . . . .	27
38.	Laṅkā-vijaya ( <i>Mahāvamsa</i> ) . . . . .	32
39.	Ajātaśatru's Coming to the Buddha ( <i>Dīghanikāya</i> ) . . . . .	35
40.	The Buddha's Last Dinner ( <i>Dīghanikāya</i> ) . . . . .	37
✓ 41.	Nāgasena and Milinda ( <i>Milinda-pañha</i> ) . - . . . .	39
✓ 42.	Makhādeva Jātaka ( <i>Jātakatthavaṇṇanā</i> ) . . . . .	41
43.	The Buddha and His Father ( <i>Mahāvastu</i> ) . . . . .	42
44.	Hastī Jātaka ( <i>Mahāvastu</i> ) . . . . .	45
45.	Gods Address the Buddha ( <i>Lalitavistara</i> ) . . . . .	48
46.	The Buddha Reminded of His Past ( <i>Lalitavistara</i> ) . . . . .	49
47.	Ahimsā ( <i>Āyaraṅga-sutta</i> ) . . . . .	51
48.	Mahāvīra's Itineracy ( <i>Āyaraṅga-sutta</i> ) . . . . .	51
49.	Birth of Mahāvīra ( <i>Kappa-sutta</i> ) . . . . .	53
50.	Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection) . . . . .	53
51.	Vasudattā-kathā ( <i>Vasudeva-hiṇḍī</i> ) . . . . .	55
52.	Kakkuka's Temple Inscription . . . . .	58
53.	Aśvaghoṣa's Drama ( <i>Sāriputra-prakarana</i> ) . . . . .	60
54.	Sūdraka's Drama ( <i>Mṛcchakaṭika</i> Act i) . . . . .	61
55.	Sūdraka's Drama ( <i>Mṛcchakaṭika</i> Act iii) . . . . .	63
✓ 56.	Kālidāsa's Drama ( <i>Abhijñānaśakuntala</i> Act vi) . . . . .	66
✓ 57.	Kālidāsa's Verse ( <i>Abhijñānaśakuntala</i> ) . . . . .	68



# CONTENTS

vii

58.	Bhāsa's Drama ( <i>Cārudatta</i> )	69
59.	Bhāsa's Drama ( <i>Pratimānāṭaka</i> )	71
60.	Bhāsa's Drama ( <i>Svapnavāśavadatta</i> Act v)	73
61.	Bhāsa's Drama ( <i>Avimāraka</i> Act ii)	74
62.	Rājasekhara's Drama ( <i>Karpūramañjarī</i> )	76
63.	Anonymous Drama ( <i>Lalitavigraharājanāṭaka</i> )	77
64.	Hāla's Verse ( <i>Gāthāsaptasatī</i> )	79
65.	Anonymous Verse ( <i>Vajjālagga</i> )	81
✓ 66.	Kālidāsa's Songs ( <i>Vikramorvaśīya</i> Act iv)	82
67.	Dhaṇavāla's Poem ( <i>Bhavisayattakahā</i> )	83
✗ 68.	Saraha's Couplets ( <i>Dohākoṣa</i> )	84
69.	Kānha's Couplets ( <i>Dohākoṣa</i> )	87
70.	Rāmasiṃha's Couplets ( <i>Pāhuḍa-dohā</i> )	88
71.	Anonymous Couplets ( <i>Sāvayadhamma-dohā</i> )	89
72.	Jinadatta Sūri's Verse ( <i>Upadeśarasāyana-rāsa</i> )	89
✗ 73.	Anonymous Verses (Hemacandra's Collection)	90
74.	Dharmadāsa's Riddle Verses ( <i>Vidagdhamukhamanḍana</i> )	92
75.	Anonymous Verse ( <i>Samkṣiptasāra Vyākaraṇa</i> )	93
76.	Anonymous Verse ( <i>Chandomañjarī</i> )	93
77.	Siddhasena's Verse ( <i>Pravandhakoṣa</i> )	93
78.	Abdar Rahman's Poem ( <i>Sandeśa-rāsaka</i> )	93
79.	Canda-Balidda's Poem ( <i>Prabandha-cintāmaṇi</i> )	95
80.	Jalhu's Poem ( <i>Prabandha-cintāmaṇi</i> )	95
81.	Jajjala's Verse ( <i>Prākṛtapaiṅga</i> )	96
82.	Vijjāhara's Verse ( <i>Prākṛtapaiṅgala</i> )	96
✗ 83.	Anonymous Verses ( <i>Prākṛtapaiṅgala</i> )	96
84.	Vijjāvai's Poem ( <i>Kīrttilatā</i> )	99
85.	Vijjāvai's Poem ( <i>Kīrttilatā</i> )	100
	NOTES	103-225



# A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

iyam dhammalipī devānam priyena Priyadasinā rāṇā  
lekhāpitā idha na kiñci jīvaṃ ārabhitpā prajūhitavyam  
na ca samājo katavyo. bahukaṃ hi doṣaṃ samājamhi  
pasati devānam priyo Priyadasi rājā. asti pi tu ekacā  
samājā sādhumatā devānam priyasa Priyadasino rāṇo.

purā mahānasamhi devānam priyasa Priyadasino rāṇo  
anudivasam babūni prāṇa-satasahasrāni ārabhisu sūpāthāya.  
se aja yadā ayam dhammalipī likhitā tī eva prāṇā ārabhare  
sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago na dhruvo. ete  
pi trī prāṇā pachā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayam dhramadipi devana priasa raṇo likhapitu hida no  
kici jive arabhitu prayuhotave no pi ca samaja kaṭava.  
bahuka hi doṣaṃ samayaspi devana priyo Priadraśi raya  
dakhati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasa  
Priadraśisa raṇo.

pura mahanasasi devanam priasa Priadraśisa raṇo  
anudivaso bahuni prāṇasatasahasrani arabhiyisu supāthaye.  
so idani yada aya dhramadipi likhita tada trayo vo prāṇa  
hamñamti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dhruvam.  
eta pi prāṇa trayo paca na arabhiṣamti.

Shāhbazgarhi Rock Edict I



c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabbitu prayuhotaviye no pi ca samaje kaṭaviye. bahuka hi dosa samajasa devanam priye Priyadraśi raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadraśisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadraśisa rajine anudivasam bahuni praṇasatasahasraṇi arabhisu supathraye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva praṇani arabhiyaṃti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvam. etani pi cu tini praṇani paca no arabhiṣaṃti.

Mansehra Rock Edict I

d

iyam dhammalipi devanam piyenā Piyadasinā lekhitā hidā no kichi jive ālabbitu pajohitaviye no pi cā samāje kaṭaviye. bahukā hi dosā samājasā devanam piye Piyadasi lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devanam piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devanam piyasā Piyadasisā lājine anudivasam bahuni pānasahasāni ālabhiyisu supathāye. se idāni yadā iyam dhammalipi lekhitā tadā tiṃni yeva pānāni ālabhiyaṃti duve majulā eke mige. se pi cū mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyaṃti.

Kalsi Rock Edict I

e

iyam dhammalipi Khepimṅgalari pavatasi devanam piyena Piyadasinā lājina likhāpitā. hida no kichi jivam ālabbitu pajohitaviye no pi ca samāje kaṭaviye. bahukam hi dosam samājasi dakhati devanam piye Piyadasi lājā. athi pi cu ekatiyā samājā sādhumatā devanam piyasa Piyadasine lājine.



puluvam mahānasasi devānaṃ piyasa Piyadasine lājine anudivasam bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpaṭhāye. se aja adā iyaṃ dhammalipī likhitā tiṇni yeva pānāni ālabhiyaṃti duve majūlā eke mige. se pi cu mige no dhuvam. etāni pi cu tiṇni pānāni pachā no ālabhiyaṃti.

Jaugada Rock Edict I

## 2

## ASOKA

atikātaṃ aṃtaraṃ bahūni vāsasatāni vadhito eva prāṇāraṃbho vihiṃsā ca bhūtānaṃ ṇātisu asaṃpratipatī brāhmaṇasamaṇānaṃ asaṃpratipatī. ta aja devānaṃ priyasa Priyadasino rāṇo dhammacaraṇena bherighoso abo dhammaghoso vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca agikhaṃdbhāni ca aṇāni ca divyāni rūpāni dasayitpā janam. / yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja vadhite devānaṃ priyasa Priyadasino rāṇo dhammānusaṣṭiyā anāraṃbho prāṇānaṃ avihīsā bhūtānaṃ ṇātinam sampratipatī brahmaṇasamaṇānaṃ sampratipatī mātari pitari susrusā thairasusrusā. esa aṇe ca bahuvidhe dhammacaraṇe vadhite vadhayisati ceva devānaṃ priyo Priyadasi rājā dhammacaraṇaṃ idam. putrā ca potrā ca prapotrā ca devānaṃ priyasa Priyadasino rāṇo vadhayisaṃti idam dhammacaraṇaṃ āva samvatakapā dhammamhi sīlamhi tiṣṭaṃto dhammaṃ anusāsisaṃti.

esa hi seṣṭe kaṃme ya dhammānusāsanaṃ. dhammacaraṇe pi na bhavati aṣīlasi. ta imamhi aṭhamhi vadhi ca ahīni ca sādhu. etāya athāya idam lekhāpitaṃ imasa athasa vadhi yujaṃtu hīni ca mā locetavyā. dbādasavāsābhisitena devānaṃ priyena Priyadasinā rāṇā idam lekhāpitaṃ.

Girnar Rock Edict IV



## ASOKA

devanam priye Priyadraśi raja evaṃ aha.

kalaṇaṃ dukaraṃ. ye adikare kayāṇasa se dukaraṃ karoti. taṃ maya bahu kayāṇe kaṭe. taṃ maa putra ca natara ca paraṃ ca tena ye apatiye me avakapaṃ tatha anuvatiṣati se sukaṭa kaṣati. ye cu atra deśa pi hapeṣati se dukṭa kaṣati. pape hi nama supadarave.

se atikrataṃ a(m)taraṃ na bhutapruva dhramamahamatra nama. se treḍaśa vaṣabhisitena maya dbhamamahamatra kaṭa. te savrapaṣaḍeṣu vapuṭa dhramadhithanaye ca dhramavadhriya hidasukhaye ca dhramayutasa Yona-Kamboja-Gaṃdharanam Raṭhika-Pitinikana ye vapi añe aparata. bhaṭamayeṣu bramaṇibhyesu anatheṣu vudhreṣu hidasukhye dhramayuta apalibodhaye viyapuṭa te. badhanabadhesa paṭivi(dhana)ye apalibodhaye moch'aye ca iyaṃ anubadha paṭa ti va kaṭrabhikara ti va mahalaketi va viyapraṭa te. hida babireṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaneṣu bhatana ca spasuna ca ye va pi añe ñatike savratra viyapaṭa. e iyaṃ dhramaniṣito ti va dhramadhithane ti va danasaṃyute ti va savratra vijitasi maa dhramayutasi vapuṭa te dhramamahamatra.

etaye athraye ayi dhramadipi likhita ciratṭhitika hotu tathaṃ ca me praja anuvaṭatu.

Mansebra Rock Edict V

## ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī lājā hevaṃ āhā.

atikantaṃ aṃtalaṃ no hutapuluve savam kālaṃ aṭha-kaṃme vā paṭivedanā vā. se mamayā hevaṃ kaṭe savam



kālaṃ adamānasā me olodhanasi gabhāgālasī vacasī vinitasī  
uyānasī savatā paṭivedakā aṭhaṃ janasā paṭivedeṃtu me.  
savatā cā janasā aṭhaṃ kachāmi hakaṃ. yaṃ pi cā kichi  
mukbate ānapayāmi hakaṃ dāpakaṃ vā sāvakaṃ vā ye vā  
punā mahāmātebi atiyāyike ālopīte hoti tāyeṭhāye vivāde  
nijhati vā saṃtaṃ palisāye anantaṭṭhiyenā paṭivedayitaviye  
me savatā savaṃ kālaṃ. hevaṃ ānapayite mamayā. nathi  
hi me tose uṭhānasā aṭhasaṃtilanāye cā. kaṭaviyamute hi  
me savalokahite. tasā cā punā ese mule uṭhāne aṭhasaṃ-  
tilanā cā nathi hi kaṃmatalā savalokahitenā. yaṃ ca kichi  
palakamāmi hakaṃ kiti bhutānaṃ ananiyaṃ yehaṃ hida  
ca kāni sukhāyāmi palata cā savagaṃ ālādhayitu.

se etāyeṭhāye iyaṃ dhammalipi lekhitā. cilaṭṭhitikyā hotu.  
tathā ca me putadāle palakamātu savalokahitāye. dukale ca  
iyaṃ anata agenā palakamenā.

Kalsi Rock Edict VI

5

## ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī lājā savata ichati savapāsāṃdā  
vasevūti. save hi te sayamaṃ bhāvasudhī ca ichaṃti.  
munisā ca ucāvucachaṃdā ucāvacalāgā. te savaṃ vā  
ekadesaṃ vā kachaṃti. vipule pi ca dāne asa nathi sayame  
bhāvasudhī ca nice bādham.

Dhauli Rock Edict VII

6

## ASOKA

devānaṃ piye hevaṃ āha.

Saṃnāpāyaṃ mahamatā lājavacanika vataviyā.

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ taṃ ichāmi hakaṃ kiṃti kaṃ  
kamana paṭipātayehaṃ duvālate ca ālabhehaṃ. esa ca me  
mokyamatam duvāla etasa athasa aṃ tuphesu anusathi.



savamunisā me pajā. atha pajāye ichāmi kimti me savena hitasukhena yujeyū ti hidalogikapālalokikena hevaṃmeva me icha savamunisesu siyā.

aṃtānaṃ avijitānaṃ kimchaṃde su lājā aphaṣū ti. etakā vā me icha aṃtesu pāpuneyu. lājā hevaṃ ichati anuvigina hveyu mamiyāye asvaseyu ca me sukhaṃmeva ca laheyū mamate no (du)khaṃ. hevaṃ ca pāpuneyu. khamisati ne lājā e cakiye khamitave. mamaṃ nimitaṃ ca dhamma caleyū ti hidalogam ca palalogam ca ālādhayeyu.

etāye ca aṭhāye hakaṃ tupheni anusāsāmi. anane etakena hakaṃ tupheni anusāsitu chaṃdam ca veditu ā mama dhiti paṭipnā ca acala. se hevaṃ kaṭu kaṃme calitaviye asvāsaniyā ca te ena te pāpuneyu. athā pitā hevaṃ ne lājā ti atha atānaṃ anukampati hevaṃ apheni anukampati athā pajā hevaṃ maye lājine.

tupheni hakaṃ anusāsitu chaṃdam ca veditu ā mama dhiti paṭipnā cā acala sakala desā-āyutike hosāmī etasi athasi. alaṃ hi tuphe asvāsanāye hitasukhāye ca teṣaṃ hida logikapālalokikāye. hevaṃ ca kalamtaṃ svagaṃ ca ālādhayisatha mama ca ānaneyam esatha.

etāye ca aṭhāye iyaṃ lipī likhitā hida ena mahāmātā sasvataṃ samaṃ yujeyū asvāsanāye ca dhammacalanāye ca aṃtānaṃ. iyaṃ ca lipī anucātuṃmāsaṃ sotaviyā tisena aṃtalā pi ca sotaviyā. kbane saṃtaṃ ekena pi sotaviyā. hevaṃ ca kalamtaṃ caghattha saṃpaṭipātayitave.

Kaliṅga (Jaugaḍa) Separate Rock Edict II

## ASOKA

Priyadasi lājā Māgadhe saṃghaṃ abhivāde(tū)naṃ āhā apābādhatam ca phāsuvibhālatam cā.

vidite ve bhaṃte āvatake haṃā budhasi dhammasi saṃghasi ti gālave caṃ prasāde ca.



e kemci bhamte bhagavatā budhena bhāsīte srave se subhāsīte vā. e cu kho bhamte hamīyāye diseyā hevaṃ sadhamme cilaṭṭhīke hosatīti alahāmi hakaṃ taṃ vatave.

imāni bhamte dhammapaliyāyāni vinayasamukase aliyavasāni anāgatabhayāni munigāthā moneyasūte upatisapasīne e cā lāghulovāde musāvādaṃ adhigīya bhagavatā Budhena bhāsīte. etāni bhamte dhammapaliyāyāni ichāmi kiṃti bahuke bhikhupāye cā bhikhuniye cā abhikkināṃ suneyu cā upadhāleyeyu cā hevaṃmevā upāsakā cā upāsikā cā.

eteni bhamte imaṃ likhāpayāmi abhipretāṃ ma jānaṃtū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

8

### ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi rājā hevaṃ āha.

kayānaṃmeva dekhamti iyaṃ me kayāne kaṭe ti. no mina pāpaṃ dekhamti iyaṃ me pāpe kaṭe ti iyaṃ va āsinave nāmā ti. dupaṭivekhe cu kho esa.

hevaṃ cu kho esa dekhiye imāni āsīnavagāmīni nāmā ti atha caṇḍīye niṭṭhūliye kodhe māne isya kālanena va hakaṃ mā palibhasayisaṃ ti.

esa bādhaṃ dekhiye iyaṃ me hidatikāye iyaṃ mana me pālatikāye ti.

Lauriya-Ararāj Pillar Edict III

9

### KĀLUVĀKĪ

devānaṃ piyaṣā vacanenā savata mahāmātā vataviyā.

e heta dutiyāye devīye dāne aṃbāvaḍikā vā ālame va dāna-gahe va e vā pi...aṃne kichi gaṇīyati tāye devīye ṣe nāni hevaṃ...na..... dutiyāye devīye ti Tīvalamātu Kāluvākiye.

Allahabad Pillar Edict



## DASARATHA

Gopikā kubhā Daṣalathenā devānampīyenā ānaṇṭaliyaṃ  
abhiṣitenā ājīvikehi bhaḍamtehi vāṣaṇiṣidiyāye niṣiṭhā  
ācamdaṣūliyaṃ.

Nagarjuni Cave Dedication B

## DEVADINNA

Śutanuka nama devadaśīkyi  
taṃ kamayitha balanaśeye  
Devadine nama lupadakhe.

Jogimara Cave Inscription

## STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nena sa[m] vagiyānaṃ [ga]lladanasa. ...dina... mâte.  
sulakbite Puḍanagalate. e[ta]m [ni]vahipayisati. samvagiya-  
naṃ [ca]...ne... [dhā]niyaṃ. nivahisati. da[m]lga-tiyāyike ..  
[devā]tiyā[yi]kasi. eua-tiyāyika[si]pi. gaṃda[kehi.]...  
[yi]kehi esa koṭhāgāle kosam.....

Mahasthan

## COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatiyāna mahamagana sasane Manavasitikaḍa silamâte  
usagame va ete dave koṭhagalaṇi ti[ya]veni-māthula-cacu-  
modāma-bhalakana vala kayiyatī atiyāyikaya no gahitavaya.

Sohgaura



14

## VASE INSCRIPTION

sukiti-bhatinam sa-bhaginikanam sa-puta-dalanam  
iyam salila-nidhane Budhasa bhagavate sakiyanam.

Piprahwa

15

## HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garuḍadhvaje ayam  
kārite i[a] Heliodoreṇa bhāga-  
vatena Diyasa putreṇa Takhkhasilākena  
Yona-dūtena [ā]gatena mahārājasa  
Aṃtalikitasā upatā sakāsam raño  
Kāsīputrasa Bhāgabhadrasa trātārasa  
vasena catudaseṃna rājena vadhamānasa.

tri ni amuta-padāni [ia] [su]-anuṭṭhitāni  
neyamti [svagam] dama cāga apramāda.

Besnagar Fillar Inscription

16

## TIṢYA ABHAYA

davanapiya-maharajha-Gamiṇi-Tisaha puta  
devanapiya-Tisa-Abayaha leṇe agata-  
anagata catu-diśa śagaśa dine.

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

17

## GAMINI-ABAYA

maharajaha Vahabayaha maṇumaraka Tisa-maharajaha  
puti maharaji Gamini-Abeya Upala-vibajakahi Vaḍamanaka-  
vavi paca-sahasi kahāvaṇa dariya kaṇavaya Tubaraba  
buka-saga-haṭaya catiri pacēṇi paribujanaka koṭu dīni.

Palu Makiccava (Ceylon) Rock Inscription



## PATIKA

saṃvatsarae aṭhasatatimae 20 20 20 10 4 4 maharayasa  
 mahamṭasa Mogasa panemasa masasa divase paṃcame  
 4 1 etaye purvaye kṣaharasa Cukhsasa ca kṣatrapasa Liako  
 Kusuluko nama tasa putro Patikō Takhaśilaye nagare  
 utareṇa pracu-deśo Kṣema nama atra deśe Patiko apratiṭha-  
 vita bhagavata Sakamunisa śariraṃ pratithaveti saṃgha-  
 ramam ca sarva-budhana puyae mata-pitarāṇi puyayaṇto  
 kṣatrapasa sa-putra-darasa ayu-bala-vardhie bhratara sarva  
 ca ñatiga - baṃdhavasa ca puyayaṃto. mahadanapati Patika  
 saja uvajhaena Rohiṇimitreṇa ya ima[...] saṃgharame  
 navakamika.

Patikasa kṣatrapa Liaka.

Taxila Copper-plate Inscription

## STONE INSCRIPTION

svāmisya mahakṣatrapasya Śoṃḍāsasya gaṇjavareṇa  
 brāhmaṇena Śegrava-sagotreṇa.....raṇi imāṣāṃ  
 yamaḍa-puṣkaraṇīnaṃ paścimā puṣkaraṇi uḍapāno ārāmo  
 stambho i..... [śilā]paṭṭo ca.....

Mathura

## KHĀRAVELA

namo arahamṭānaṃ. namo sava-sidhānaṃ.

aireṇa mahārājena mahāmeghavāhanena Ceti-rāja-vaṃsa-  
 vadbanena pasatha-subha-lakhanena caturamṭa-luṭha[ṇa]-  
 guṇa-upitena Kalimḡādhīpatinā siri-Khāraavelena paṃdarasa-  
 vaśāni siri-[kaḍāra]-sarīra-vaṭā kīḍitā kumāra-kīḍika. tato  
 lekha-rūpa-gaṇanā-vavahāra vidbivisāradena sava-vijāvadā-



tena nava-vasāni yovarajaṃ pasāsitaṃ. sampuṃṇa-catuvīsati-  
vaso tadāni vadhamānasesayo-venābhivijayo tatiye kaliṃga-  
rāja-vaṃse purisa-yuge mahārājābbhisecanaṃ pāpunāti.

abhisitamato ca padhame vase vāta-vihata-gopurapākāra-  
nivesanaṃ paṭisaṃkhārayati Kaliṃga-nagari khibī[ra i-]  
sitala-taḍāga-pāḍiyo ca baṃdhāpayati savūyāna-pa[ṭi]-  
saṃthapanam ca kārayati panatisāhi sata-sahasehi. pakatiyo  
ca raṃjayati.

duṭiye ca vase acitayitā Sātakaṃṇiṃ pachima-disaṃ  
haya-gaja-nara-radha-bahulaṃ daṃḍaṃ paṭhāpayati. Kanha-  
beṃṇā-gatāya ca senāya vitāsiti Asikaṇagaram.

tatiye puna vase gaṃdhava-veda-budho ḍapa-nata-gīta-  
vādita-saṃdasaṇāhi usava-samāja-kārāpanāhi ca kiḍāpayati  
nagarim. ....

Hathigumpha Cave Inscription

21

### CANDRABHI

savatsaraye 1 100 20 10 4 Ajasa sravaṇasa masasa divase  
treviśe 20 1 1 1 imeṇa kṣuṇeṇa Caṃdrabhi uasia Dhrammasa  
grahavatisa dhita Bhadrabalasa bhaya Chadaśilae śarira  
praistaveti gabathubami sadha bhraduṇa Naṃdivaḍhaṇeṇa  
grahavatiṇa sadha putrehi Samena Saitena ca dhituṇa ca  
Dhramae sadha ṣṇaṣaehi Rajae Idrae ye sadha Jivaṇaṃḍiṇa  
Samaputreneṇa ayariyeṇa ya sarvastivaṇa parigrabe raṭha-  
ṇikamo puyaita sarva svatvaṇa puyae.

ṇivaṇasa pratiae hotu.

Kalawan Copper-Plate Inscription

22

### VAKANA-FATI

saṃvatsare 20 8 gurppiye divase 1 ayaṃ puṇya-śālā  
Prācinīkana Sarukamāna-putreṇa Kharāsalera-patina  
Vakana-patinā akṣaya-nīvi dinna.



tuto vṛddhito māsānumāsaṃ śuddhasya catudiśi puṇya-  
śālāyaṃ brāhmaṇa-śataṃ pariviśitavyaṃ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra-mule dhāriye sādyaṃ  
saktanā āḍhakā 3 lavṇa-prastho 1 śakta-prastho 1 harita-  
kalāpaka-ghaṭaka 3 mallaka 5. etaṃ anādhanāṃ kṛtena  
d[ātavya] babhakṣitana pibasitana.

ya catra puṇya taṃ devaputrasya śāhisya Huviṣkasya.  
yeṣā ca devaputro priyaḥ teṣāmapī puṇya bhavatu. saravāyī  
ca pṛthiviye puṇya bhavatu.

akṣayaṇīvi dinnā..... [r]āka-śreṇ[ī]ve purāṇa-śata 500  
50 samitakara-śreṇī [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

## MOTHER OF GAUTAMIPUTRĀ SĀTAKARṆĪ

Siddham. Govadhane amacasa Sāmakasa deyo rājāṇito.

raṇo Gotamiputasa Sātakaṇisa mahādevīya ca jīvasutāya  
rāja-mātuya vacanena Govadhane amaco Sāmako aroga  
vatava tato eva ca vatavo.

etha ambehi pavate Tiraphumhi amba-dhamadāne leṇe  
pativasatānaṃ pavajitāna bhikhūna gā[me] Kakhaḍisu  
puva khetam data. ta ca khetā [na] kasate so ca gāmo na  
vasati.

evam sati ya dāni etha nagara-sīme rājakaṃ khetam  
amhasatakaṃ tato etesa pavajitāna bhikhūnaṃ Teraṇhu-  
kānaṃ dada[ma] khetasa nivataṇa-sataṃ 100. tasa ca  
khetasa parihāra vitarāma apāvesa anomasa a-loṇa-khādaka  
a-raṭha-savinayika sava-jāta-pārihārika ca.

etehi na parihārehi parihareṭha. eta casa khetaparihā[re]  
ca etha nibadhāpetha.

aviyena āṇata.

paṭihā(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.



savachare 20 4 vāsāna pakhe 4 divase pachame 5. Sujivinā kaṭā. nibadho nibadho savachare 20 4 giṃhāna pakhe 2 divase 10.

Nasik Cave Inscription

24

### CĀNTISIRI

sidham namo bhagavato devarājā-sakatasa supabudha-  
bodhino savamūno sava-satānukampakasa jita-rāga-dosa-  
moha-vipamutasa mahāgaṇi-vasabha-gaṃdhahadhisa saṃma-  
sambudhasa dhātuvara-parigahitasa.

mahācetiye mahārājasa Virūpakhapati-mahāsena-pariga-  
hitasa hiraṇa-koṭi-gosatasahasa-hala-satasahasa-dāyisa sava-  
thesu apatihatasamkapasa Vāsiṭhiputasa Ikhākusa siri-  
Cātamūlasa sodarā bhagini raṃṇo Mādharīputasa siri-  
Virapurisadatas pituchā mahā-senāpatisa mahātalavarasa  
Vāsīdhīputasa Pūkiyānam Kaṃdasirisa bhariyā samaṇa-  
bamaṇa-kavaṇa vanijaka-dīnānugaha-velāmika-dāna--paṭibhā-  
yavochiṃna-dhāra-padāyini sava-sādhu-vachalā mahā-dāna-  
patini mahātalavari Khaṃdasāgaramnaka-mātā Cāntisiri  
apano ubhaya-kuasa atichitamanāgatavaṭamānakānam  
parināmetunam ubhaya lokahitasukhāvahathanāya ca atano  
ca nivāṇa-saṃpati-saṃyādake sava-loka-hita-sukhāvahatha-  
nāya ca imam khaṃbham patithapitamti.

raṃṇo siri-Virapurisadatas sava 6 vā pa 6 di 10.

Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription

25

### SIVASKANDAVARMAN

siddham. kāmciṇpurā aggitthomavājapeyassamedhayājī  
dbammamahārājādhirājo Bhāraddāyo Pallavāṇa Sivakhaṇi-  
davamo.



amhaṃ visaye savattha rāja-kumāra-senāpati-raṭṭhika-  
māḍavika-desādhikatādike gāmā-gāmabhojake vallave  
govallave amacce āraṇadhikate gumike tūthike neyike  
anne pi ca amha pesaṇappayutte saṃcaramṭaka-bhaḍama-  
nusāṇa [kaḍake].

pārihāraṃ vitarāma cattha dāṇi Apitṭhivatthavāṇa Cilla-  
reka-Koḍumka-bhojaka-bamhaṇāṇaṃ appaṇa kula-gottassa  
dhamāyu-bala-yaso-vadhanike vijayavejayīke ca kātūnaṃ  
appatibhata-sāsaṇassa anekahiraṇya-koḍi-gobalasatasahassa-  
ppadāyino mahārāja-Bappasāmīhi vāḍhaka Cillarekako-  
dumke puvvadaṭṭaṃ.

... ..

evaṃ nātūṇaṃ atha koci vallabha-madena pilā bādhā  
kareyya kāravejjā vā tassa khu amhe nigahavāraṇa karey-  
yāma ti.

bhūyo ca. varisa-satasahassātireka-samakāle amhaṃ  
Pallava-kula-mahaṃte bhavissa-bhaḍe anne ca no vasudhā-  
dhiṇe bhaye abbatthemi yo saka-kāle upari-likhita majātāye  
aṇuvaṭṭhāpeti tassa vo sammo ti. yo caṣi vigghe vaṭṭeja  
sa ca khu pañca-mahāpātaka-saṃjutto narādhamo hoja ti.

datā paṭṭikā vāsa-satasahassāya sava 8 vāsa 6 diva 5.

sayamaṇataṃ.

Kolivāla-bhojakassa rahasādhikata-Bhaṭṭisammasa saha-  
ttha-likhiteṇa paṭṭikā kada tti.

svasti go-brāhmaṇa-lekhaka-vācaka-śroṭrbhya iti.

Hirahaḍagalli Copper-plate Inscription

## ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

.....Ly'ipeya viṃṇav'eti yatha atra khakhorni stri 3 nikha-  
litamti taha sudha edaza stri maritamti avaśiṭhi striya va  
mutamti. eda prace tu apg'eyade anadi giḍ'esi Ly'ipeyaza





stri patena stavidavya hoati. yahi eda kilamudra atra eśati  
praṭha atra anada prochidavo. yatha iśa rayadvarammi tuo  
Cojhbo Asiyade anati giḍ'esi tena vidhanena Ly'ipeyaza stri  
patena stavidavo.

Document From Chinese Turkestan

## KĪRTISARMAN

priyadarśana Cojhbo Kranaya ṣoṭhamgha Ly'ipeyaza ca  
ogu Kīrtisārma arogya pariprochati punapuno baho  
aprameyo evaṃ ca zaca.

prathamadaro imade Mag'ena Pag'oṣa ca hastammi lekha  
prahud'a prahidemi. tade ñadārtha bhavidavo. avi peta-  
av'anammi paly'i paru varṣi-śesa yaṃ ca ima-varṣi paly'i  
taba zarvasp'ora tom̐mibi zadha iśa vizajidavo. yati tade  
purima pascima vizajīṣyatu paṃtḥammi paraza bhaviṣyati.  
tuo ṣoṭhamgha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyoṣiśasi nadhana  
bhag'ena.

yaṃ ca bhuma navaka am̐nena ghrida atibaho krinidavo  
iśa prahadavo. veg'a kilmi striyana paly'i bhuma navaka  
am̐na sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uṭa teneva zadha iśa vizajitavo. ma im̐ci  
tom̐gana paride uṭa vithiṣyatu. taza uṭa praceya raya-sach'i  
lihidaḡa krīdag'a livistarammi anati-lekha atra gada.

tahi Cojhbo Krayanaza lihami. eta karyami tuo cita  
kartavya. eṣa Ly'ipeya na cita kareti. yo puna tahi karyani  
hach'am̐ti śach'yami aho karam̐naya. yo atra śubhāśubhaza  
pravṛti hach'ati emeva leharag'aza hastammi lekha iśa  
prahatavo. yo iśa vartamāna Ly'im̐suaza paride ñadārtha  
bhavidavo.

Document From Chinese Turkestan



## A ROYAL INSTRUCTION

mahanuava maharaya [lhati] Cojhbo Soṃjakaza maṃtra deti.

evaṃ ca janāṃdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anati didemi rajakicaza kridena taha raja-karyammi ratra-divasa osuka avajidavya. avi sp'asa jivita paricag'ena anada rach'idavya. yahi khema Khotamnade vartamana hach'ati imthunami mahi maharayaza pada-mulammi vimñādi-lekha prahadavya.

avi adehi Tomga Vuktoaza hastammi vimñādilekha prahidesi. tade ahu maharaya zarva-ñadarthemi.

avi paru-varṣa uvadae Supiyana paride suṭha atra tumahu upaśaṃgidavya huati ityārtha tusya rajiye jamna nagarammi asidetha. ahuno Supiye [za]rvi gatamti yatra purva asidae huamti tatra asitamti. tumahu rajammi nirog'a huda.

avi Khotamnade yog'a-ch'ema ahuno Laung'aimeci jamna lihidavya sudha nagara rach'idavya avasiṭhe raji-jamna oḍ'idavya na bhuya nagarammi vibed'idavya.

avi ca paru-varṣammi atra rayaka śuka masu saṃgalidag'a huati. ahuno śruyati eda masu-masuvi soṭhamg'a draṃga-dbare zarva parich'inavitamti. yahi eda anati-lekha atra eṣati praṭha cavala paru-varsi śuka masu ima-varṣi masu sarva-sp'ara saṃgalidavya eka-deṣammi nisimcidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Tsamgina Koyimaḍhina zarvatra nagara-draṃgeṣu amna saṃgalida nibida sa amna asti hutu. emeva ahuno Kuv'ana Tsamgina Ko[yi maḍhina]... amna saṃgalidavo nagarammi...[as]-ti hutu.

avi yaṃ kala śighra-karyena leharag'ana iśa raya-dvarammi gachiṣati yasa asti stora hach'ati tade nikhalidavo rajade sama sama parikre dadavya yena raja-karyani na imci



śiśila bhaviṣyanti. avi ghaza abhiṭhe nagarammi samgalidag'a hutu. camdri-kamanta rotam curoma ratra-divaza cavala iśa raya-dvaramni vizajidavo.

avi śrūyati raji-jamna atra purana[g'a rṇe]na paro-sp'arasya suṭha vibed'emdi. ede samrdhae jamna varidae hotu ma imci daramnag'ena jamnasya uped'emti. yaṃ kalo Khotamnade yog'a-ch'ema bhaviṣyadi rajya sthiṣyadi taṃ kala śodheṣyamdi.

avi ca śrūyati yatha atra Cojhbo Somjakena aṭh'ov'ae ajhate jamna suṭha abomata karemdī taha na lamcag'a karemdī. ekisya etaza raja picavidemi. na zarva-jamnasya raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata kartavya. yo mamnuśa Cojhbo Somjakena abomata kariśati se mamnuśa iśa raja-dhvarammi vizajidavo. iśemi nigraha labhiṣyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Somjakaza dadavya.

Document from Chinese Turkestan

## JITUGHA V'AŠMANA

samvatsare 4 4 1 mabanuava maharaya Jitugha V'ašmana devaputraza maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unammi Larsu ahati bhudārtha. Caḍ'otammi śramamna Anamdasena Cug'opaza paride amna av'amice giḍ'aka huati milima 20 10 amña masu av'amicae giḍ'aka khi 10 4 1. amña puna etaza śramamna Anamdazenaza daza Budhaghōṣa nama se mahi Cug'opaza goṭhade corita paṭa 10 2. amña urna-vartaḍe 3 rasamna 2 namati 3 paśu 4 areza 1 taha zarva-pimḍaganamnena muli hodi 1 Sa pramana. eta prace Cug'opa śavatha śavita. taha sarva śramamna-Anamdazenaza vyōṣidavya huta. Cug'opa Larsuza ca giṃnidavya huta. amña se śramamna dvara[immi] avimdhama dharamnag'a huta go 1.



ahuno puna śramamṇa Anamḍazena Larsuena samṇāti  
krita parakramita taha Larsuena puṇṇārthi śramamṇa  
Anamḍazenena sadha bahiyade parosp'arena zadha  
sarajitamti. se śramamṇa ima cora manuśa Budhaghoṣena  
yo Anamḍazenaza amṇa avamṇciae giḍ'aka yo paṭa 10 2  
yo coridag'a daśutara śata muliyammi Larsuaza muṣaya  
dita. avi ca Cojhbo Larsu ima daśutara śata muli śramamṇa  
Anamḍazenaza dhura oḍ'ita.

ajach'una uv'adae na Larsuaza ima daśutara śata muli  
dazatag'a prace śramamṇa Anamḍazena vamti nasti  
danagrahana. nevi śramamṇa Anamḍazenaza ima cora  
manuśa prace Larsuaza vamti nasti danagrahana. sarva  
śudha uvagata nisci huta. yadi pascima kalammi śramamṇa  
Anamḍazena athava etaza putra prapotra ñati prañati puna  
eta amnyatha icheyamti karamṇae mamtra-vivata  
uthav'eyamti taha te rayadvarammi muha cotamṇa  
apramamṇa damḍa praptam ca bhav'eyamti deyeyamti  
damḍa [ra]yakammi paṭa 20 10. sarva eta damḍa daditva  
avaśe ca eva eta bhaveyati yatha upari libitag'a.

tatra sach'i huamti ogu Kirtiśarma Ldaza takra camkura  
anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

### BAHUDHIVA

samvatsare 10 maze 3 dbivajha 10 4 4 ij'a ch'unami  
Khotana maharaya rayatiraya hinajbadeva Vij'idasiṃhasya  
ta kali.

asti manuśa nag'arag'a Khvarnarse nama tatha madredi  
asti mayi utaḥ tanuvag'aḥ. so utaḥ aph'iñanu haradi dhahi  
aghi tadrij'u VAŚO. ta idani so uṭo vikrināmi muiyena  
maṣe sahasra aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag'iti Vadhag'asya



sag'aj'i. tasya uṭasya kide Vag'iti Vadhag'e niravaśizo  
mulyo maṣe dhitu Khvarnarsasya grahidu śudbi uvag'adu.

aji uvadayi so uṭaḥ Vag'iti Vadhag'asya tanuvag'aḥ  
samvritaḥ yatha g'ama g'araniyaḥ sarva kica karaniyaḥ.  
yo pacema kali tasya uṭasya kide cudyati vidiyati vivadu  
uṭhaviyadi tena tatha dhaḍu dhinadi yatha rājadharmu  
syadi.

maya dhalavag'u bahudhive likhidu Khvarnarsasya  
ajiṣanayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

# APRAMĀDA-RATI AND BHIKṢU-DHARMA

- 1 apramada praśaj'ati pramadu garaditu sada.
- 2 hiṇa-dhama na zeva'a pramadeṇa na zavazi  
michadiṭhi na roya'a na zi'a loka-vadhaṇo.
- 3 yo du puvī pramajati pacha su na pramajadi  
so ida loku ohazedi abha muto va suri'u.
- 4 arahadha nikhamadha yujatha budha-śāsaṇe  
dhuṇatha mucuṇo zeṇa naḍakara ba kuṇaru.
- 5 apramada svadimada suśila bhodu bhikṣavi  
suzamahida-zagapa zacita aṇurakṣadha.
- 6 yo imasa dhama viṇa'i apramatu vihaṣidi  
praha'i jadi-zatśara dukhusada kariṣadi.
- 7 ta yu vadami bbudraṇu yavadetha zamakada  
apramada rada bhodha zadhami supavedidi.
- 8 pramada parivajeti apramada rada zada  
bhavetha kuśala dhama yoka-kṣemaza prata'a.
- 9 zalavhu nadimaṇe'a naṇeṣa sviha'o ṣi'a  
aṇeṣa sviha'o bhikṣu zamadhi nadhikachadi.



- 10 apa-labho du yo bhikhu zalavhu nadimañadi  
ta gu deva praśaj'adi śudha-yiva atadrida.
- 11 kamaramu kama-radu kamu aṇuvicida'o  
kamu aṇusvaro bhikhu zadharma paribhayadi.
- 12 dhamaramu dhama-radu dhamu aṇuvicida'o  
dhamu aṇusvaro bhikhu zadharma na parihayadi.
- 13-14 na śīla-vada-matreṇa baḥo-ṣukeṇa va maṇo  
adha zamadhi-labheṇa vivita-śayaṇeṇa va  
phuṣamu nekhama-sukhu aprudhajāṇa-zevida  
bhikhu viśpaśam a[padi] aprate asava-kṣaye.
- 15 na bhikhu tavada bhodi yavada bhikṣadi para  
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada.
- 16 yo du baheti pavaṇa vadava brahma-yiyava  
zag'a'i caradi loku so du bhikhu du vucadi.
- 17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāsaṇe  
duṇadi pavaka dharma druma-patra ba maduru.
- 18 metra-vihara yo bhikhu prazanu budha-śāsaṇe  
paḍivij'u pada śada zag'aravośamu suha.

The Khotan *Dhammapada*



32

### SUBHĀṢITA

- 1 appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro  
abalassaṃ va siḥhasso hitvā yāti sumedhaso.
- 2 dunniggahassa lahuno yatthakāmanipātino  
cittassa damatho sādhu cittam dantam sukhāvaham.
- 3 na paresam vilomāni na paresam katākatam  
attano'va avekkheyya katāni akatāni ca.
- 4 yathāpi puppharāsimbhā kayirā mālāguṇe bahū  
evaṃ jātena maccena kattabbam kusalam bahum.

BCU 1094



- 5 puttā m'atthi dhanam m'atthi iti bālo vihaññati  
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanam.
- 6 selo yathā ekaghano vāteno na samīrati  
evam nindāpasamsāsu na samiñjanti paṇḍitā.
- 7 yo sahasam sabassena saṅgāme mānuse jine  
ekam ca jeyyam attānam sa ve saṅgāmaj'uttamo.
- 8 sabbe tasanti daṇḍassa sabbe bhāyanti maccuno  
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 9 sabbe tasanti daṇḍassa sabbesam jīvitam piyam  
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 10 passa cittakatam bimbam arukāyam samussitam  
āturam bahusaṅkappam yassa natthi dhuvam thiti.
- 11 appassutā'yam puriso balivaddo va jīvati  
maṃsāni tassa vaḍḍhanti paṇṇā tassa na vaḍḍhati.
- 12 acaritvā brahmacariyam aladdhā yobbane dhanam  
jiṇṇakoṇcā 'va jhāyanti khīṇamacche 'va pallale.
- 13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā  
attanā 'va sudantena nātham labhati dullabham.
- 14 uttiṭṭhe nappamajjeyya dhammam sucaritam care  
dhammacārī sukham seti asmim loke paramhi ca.
- 15 na kabāpaṇa-vassena titti kāmesu vijjati  
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.
- 16 jayam veram pasavati dukkham seti parājito  
upasanto sukham seti hitvā jayaparājayam.
- 17 ārogaparamā lābhā santuṭṭhīparamam dhanam  
vissāsaparamā ñātī nibbānam paramam sukham.
- 18 mā piyehi samāgañchi appiyehi kudācanam  
piyānam adassanam dukkham appiyānañca dassanam.
- 19 akkodhena jine kodham asādhum sādhunā jine  
jine kadariyam dānena saccena alikavādinam.



- 20 na tena paṇḍito hoti yāvatā bahu bhāsati  
khemī averī abhayo paṇḍito'ti pavuccati.
- 21 dūre santo pakāsentī himavanto va pabbato  
asant'ettha na dissanti ratti-khittā yathā sarā.
- 22 sukhā mattheyyatā loke atho petteyyatā sukhā  
sukhā sāmāññatā loke atho brahmaññata sukhā.
- 23-24 cakkhunā saṃvaro sādhu sādhu sotenā saṃvaro  
ghāṇena saṃvaro sādhu sādhu jivhāya saṃvaro  
kāyena saṃvaro sādhu sādhu vācāya saṃvaro  
manasā saṃvaro sādhu sādhu sabbattha saṃvaro.
- 25 yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkatam  
saṃvutam tīhi tñānehi tam aham brūmi brāhmaṇam.
- 26 na jaṭāhi na gottehi na jaccā hoti brāhmaṇo  
yamhi saccam ca dhammo ca so sucī so ca brāhmaṇo. ✓/
- 27 dhammam care sucaritam  
na tam duccaritam care  
dhammacārī sukham seti  
asmiṃ loke paramhi ca.
- 28 yathā bubbulakam passe  
yathā passe marīcikam  
evam lokam avekkhantam  
maccurājā na passati.
- 29 etha passath' imam lokam  
cittam rājarathūpamam  
yattha bālā visīdanti  
natthi saṅgo vijānatam.
- 30 yassa pāpam katam kammam  
kusalena pithīyati  
so imam lokam pabhāseti  
abbhā mutto 'va candimā.



- 31 andhabhūto ayam loko  
tanuk' ettha vipassati  
sakunto jālamutto 'va  
appo saggāya gacchati.
- 32 ekam dhammam atītassa  
musāvādissa jantuno  
vitinṇaparalokassa  
natthi pāpaṃ akāriyaṃ.
- 33 na ve kadariyā devalokaṃ vajanti  
bālā have nappasaṃsanti dānaṃ  
dhīro ca dānaṃ anumodamāno  
ten' eva so hoti sukhī parattha.
- 34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena vā  
sabbalokādhipaccena sotāpattiphalaṃ varam. c . R . ✓  
The Pali Dhammapada

- 1 (Dhaniyo gopo :)  
pakkodano duddhakhīro ham asmi  
anutīre mabiyā samānavāso  
channā kuṭi ābito gini  
atha ce patthayasī pavassa deva.
- 2 (Bhagavā :)  
akkodhano vigatakhilo 'ham asmi  
anutīre mahiy' ekarattivāso  
vivaṭā kuṭi nibbuto gini  
atha ce patthayasī pavassa deva.
- 3 (Dhaniyo gopo :)  
andhakamakasā na vijjare'  
kacche rūḷhatīṇe caranti gāvo



vuṭṭhim pi saheyyum āgataṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bhisī susaṃkhatā  
tiṇṇo pāragato vineyya oghaṃ  
attho bhisīyā no vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

5 (Dhaniyo gopo :)

gopī mama assavā alolā  
dīgharattaṃ saṃvāsiyā manūpā  
tassā na suṇāmi kiñci pāpaṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

6 (Bhagavā :)

cittaṃ mama assavaṃ vimuttaṃ  
dīgharattaṃ paribbāvitaṃ sudantaṃ  
pāpaṃ pana me na vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

7 (Dhaniyo gopo :)

attavetanabhato'ham asmi  
puttā ca me samāniyā arogā  
tesaṃ na suṇāmi kiñci pāpaṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāhaṃ bhatako' asmi kassaci  
nibbiṭṭhena carāmi sabbaloke  
attho bhatiyā na vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhaniyo gopo :)

atthi vasā atthi dhenupā  
godharaṇiyo paveniyo pi atthi  
usabho pi gavampatī ca atthi  
atha ce patthayasī pavassa deva.



10 (Bhagavā :)

natthi vasā natthi dhenupā  
godharaṇiyo paveniyo pi natthi  
usabho pi gavampatīdha natthi  
atha ce patthayasī pavassa deva.

11 (Dhaniyo gopo :)

khilā nikhātā asampavedtī  
dāmā muñjamayā navā susaṇṭhanā  
nāhi sakkhinti dhenupāpi chettum  
atha ce patthayasī pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni  
nāgo pūṭilatam va dālayitvā  
nāham puna upessam gabbhaseyyam  
atha ce patthayasī pavassa deva.

13 ninnañ ca thalañ ca pūrayanto  
mahāmegho pāvassi tāvadeva  
suvā devassa vassato  
imam attham dhaniyo abhāsatha.

14 lābhā vata no anappakā  
ye mayam bhagavantam addasāma  
saraṇam tam upema cakkhuma  
satthā no hohi tuvam mahāmuni.

15 gopī ca ahañ ca assavā  
brahmacariyam sugate carāmase  
jātimaraṇassa pāragā  
dukkhass' antakarā bhavāmase.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttehi puttimā  
gomiko gohi tath' eva nandati  
upadhī hi narassa nandanā  
nāhi so nandati yo nirūpadhi.



17 (Bhagavā :)

socati puttehi puttimā  
gomiko gohi tath' eva socati  
upadhī hi narassa socanā  
na hi so socati yo nurūpadhi.

*Suttanipāta*

34

### SAPPAKA

- 1 yadā balākā sucipaṇḍaracchadā  
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā  
palehiti ālayam ālayesinī  
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ.
- 2 yadā balākā suvisuddhapaṇḍarā  
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā  
pariyesati ienam alenadassinī  
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ.
- 3 kan-nu tattha na ramenti jambuyo ubhato taṭṭim  
sobhenti āpagākūlaṃ mahālenassa pacchato.
- 4 tāmataṃnadasaṃghasuppahīnā  
bhekā mandavatī paṇādayanti  
nājja girinadihi vippavāsasamayo  
khemā Ajakaraṇī sivā surammā.

*Theragāthā*

35

### SONA POTIRIYAPUTTA

- 1 na tāva supituṃ hoti ratti nakkhattamalīnī  
paṭijaggitum ev'esā ratti hoti vijānatā.
- 2 batthikkhandbāvapatitaṃ kuṇjaro ce anukkame  
saṃgāme me mataṃ seyyo yañ-ce jīve parājito.

*Theragāthā*



## ANOPAMA

- 1 ucce kule ahaṃ jātā bahuvitte mahaddhane  
vaṇṇarūpena sampānnā dhītā Majjhassa attajā.
- 2 patthitā rājaputtehi seṭṭhiputtehi gijjhītā  
pitu me pesayi dūtaṃ detha mayhaṃ Anopamaṃ.
- 3 yattakaṃ tulitā esā tuyhaṃ dhītā Anopamā  
tato aṭṭhaguṇaṃ dassaṃ hiraṇṇaṃ ratanāni ca.
- 4 sāhaṃ disvāna sambuddhaṃ lokajetṭhaṃ anuttaraṃ  
tassa pādāni vanditvā ekamantaṃ upāvisiṃ.
- 5 so me dhammaṃ adesesi anukampāya Gotamo  
nisinnā āsane tasmīṃ phusayiṃ tatiyaṃ phalaṃ.
- 6 tato kesāni chetvāna pabbajiṃ anagāriyaṃ  
sājja me sattamī ratti yato taṇhā visositā.

*Therīgāthā*

## SUBHĀ JĪVAKAMBAVANIKĀ

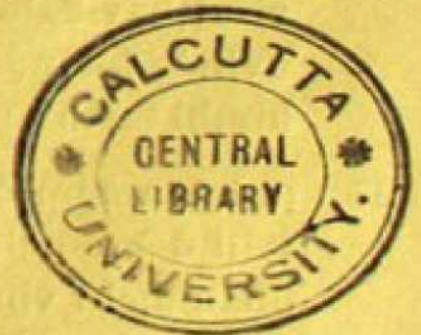
- 1 Jīvakambavanaṃ rammaṃ  
gacchantiṃ bhikkhuṃ Subhaṃ  
dhuttado saṃnivāresi  
tam enaṃ abravī Subhā.
- 2 kiṃ te aparādbitaṃ mayā  
yaṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi  
na hi pabbajitāya āvuso  
puriso saṃphusaṇāya kappati.
- 3 garuke mama satthu sāsane  
yā sikkhā sugatena desitā  
parisuddhapadaṃ anaṅgaṇaṃ  
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.



- 4 āvilacitto anāvilam  
sarajo vitarajam anaṅgaṇam  
sabbattba vimuttamānasam  
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.
- 5 daharā ca apāpikā c'asi  
kiṃ te pabbajjā karissati  
nikkhiva kāsāyacīvaram  
ehi ramāmase pupphite vane.
- 6 madhurañ-ca pavanti sabbaso  
kusumarajena samuddhatā dumā  
paṭhamavasanto sukho utu  
ehi ramāmase pupphite vane.
- 7 kusumitasikharā ca pādapā  
abhigajjanti va māluteritā  
kā tuyham rati bhavissati  
yadi ekā vanam ogāhissasi.
- 8 vālamigasamghasevitam  
kuñjaramattakareṇulolitam  
asahāyikā gantum icchasi  
rahitam bhīsanakam mahāvanam.
- 9 tapanīyakatā va dhītikā  
vicarasi cittarathe va accharā  
kāśikasukhumehi vaggubhi  
sobhasi vasanehi 'nūpame.
- 10 abam tava vasānugo siyam  
yadi viharemasi kānanāntare  
na hi m' atthi tayā piyataro  
pāṇo kinnarimandalocane.
- 11 yadi me vacanam karissasi  
sukhitā ehi agāram āvasa  
pāsādanivātavāsini  
parikamman-te karontu nāriyo.



- 12 kāsikasukhumāni dhāraya  
abhiropehi ca mālavaṇṇakam  
kañcanamaṇimuttakam bahum  
vividham ābharaṇam karomi te.
- 13 sudhotarajapacchadam subham  
gonakatūlikasantalam navam  
abbirūha sayanam mahāraham  
candanamaṇḍitam sāragandhikam.
- 14 uppalam ca udakato ubbhatam  
yathā yaṃ amanussasevitam  
evam tuvaṃ brahmacāriṇī  
sakesu aṅgesu jaram gamissasi.
- 15 kin-te idha śārasammataṃ  
kuṇapapūrumhi susānavaḍḍhane  
bhedanadhamme kalevare  
yaṃ disvā vīmano udikkhasi.
- 16 akkhīni ca turiyā-r-iva  
kinnariyā-r-iva pabbatantare  
tava me nayanāni dakkhiya  
bhiyyo kāmarati pavaḍḍhati.
- 17 uppalasikharopamānite  
vimaḷe hāṭakasannibhe mukhe  
tava me nayanāni dakkhiya  
bhiyyo kāmaguṇo pavaḍḍhati.
- 18 api dūragatā saremhase  
āyatapamhe visuddhadassane  
na hi m' atthi tayā piyatarā  
nayanā kinnarimandalocane.
- 19 apathena payātum icchasi  
candam kīḷanakam gavesasi  
merum laṅghetum icchasi  
yo tvam Buddhasutam maggayasi.





- 20 natthi hi loke sadevake  
rāgo yattha pi dāni me siyā  
na pi naṃ jānāmi kīriso  
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 21 iṅghālakhuyā va ujjhito  
visapatto-r-iva aggato kato  
na pi naṃ passāmi kīriso  
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 22 yassa siyā apaccavekkhitam  
satthā vā anusāsito siyā  
tvam tādīsikam palobhaya  
jānantim so imaṃ vihaññasi.
- 23 mayham hi akkuṭṭhavandite  
sukhaḍukkhe ca sati upaṭṭhitā  
saṅkhatam asabhan-ti jāniya  
sabbatth'eva mano na lippati.
- 24 sāham sugatassa sevikā  
maggaṭṭhaṅgikayānayaṇi  
uddhaṭasallā anāsavā  
suññāgāragatā ramāma' aham.
- 25 diṭṭhā hi mayā sucittitā  
sombhā dārukacillakā navā  
tantihī ca khīlakehi ca  
vinibaddhā vividham panaccitā.
- 26 tamh' uddhaṭe tantikhīlake  
visaṭṭhavikale paripakkate  
avinde khaṇḍaso kate  
kimhi tattha manam nivesaye.
- 27 tathūpamam debakāni naṃ  
tehi dhammehi vinā na vattanti  
dhammehi vinā na vattanti  
tattva manam nivesaye.



- 28 yathā haritālena makkhitam  
aḍḍasa cittikam bhittiyā katam  
tamhi te viparītadassanam  
paññā mānusikā niratthikā.
- 29 māyam viya aggato katam  
supinante va suvaṇṇapāḍapam  
upadbāvasi andha rittakam  
janamajjhe-r-iva rupparūpakam.
- 30 vaṭṭani-r-iva kotar' ohitā  
majjhebubbulaḷakā saassukā  
pīlikolikā c' ettha jāyati  
vividhā cakkhuvidhā 'va piṇḍitā.
- 31 uppaṭiya cārudassanā  
na ca pajjittha asaṅgamānasā  
handā te cakkhum barassu tam  
tassa narassa adāsi tāvade.
- 32 tassa ca viramāsi tāvade  
rāgo tattha khamāpayi ca nam  
sotthi siyā brahmacārīṇi  
na puno edisakam bhavissati.
- 33 āhaniya edisaṃ janam  
aggim pajjalitam va liṅgiya  
gaṇhissam āsīvisam viya  
api nu sotthi siyā khamehi no.
- 34 muttā ca tato sā bhikkhunī  
agami buddhavarassa santikam  
passiya varapuññalakkhaṇam  
cakkhu āsi yathāpurāṇakam.



# LAṆKĀ-VIJAYA

- 1 sabbalokahitaṃ katvā patvā santiṃ khaṇaṃ paraṃ  
parinibbāna-mañcamhi nipanno lokanāyako.
- 2 devatāsannipātamhi mahantamhi mahāmuni  
Sakkam tatra samīpaṭṭham avoca vaḍaṭaṃ varaṃ.
- 3 Vijayo Lālavisaṃyā Sīhabāhu-nariṇḍaṃ  
eko Laṅkam anuppatto sattāmaccaṣaṭṭhānugo.
- 4 paṭiṭṭhissati devinda Laṅkāyaṃ nama sāsanaṃ  
tasmā saparivāraṃ taṃ rakkha Laṅkaṃ ca sādhuṃ.
- 5 Tathāgatassa devinda vaco sutvā visārado  
devass' Uppalavaṇṇassa Laṅkāraṅkhaṃ samappayi.
- 6 Sakkena vuttamatto so Laṅkam āgamaṃ sajjukaṃ  
paribbājakavesena rukkhamaṇi upāvisi.
- 7 Vijayappaṃmukhā sabbe taṃ upecca apucchisum  
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Laṅkādīpo ti abruvi.
- 8-9 na santi manujā ettha na ca hessati vo bhayaṃ  
iti vatvā kuṇḍikāyaṃ te jalena nisiñciya  
suttaṃ ca tesam hatthesu laggetvā nabhasāgamā.  
dassesī soṇirūpena paricārīka-yakkhiṇi.
- 10 eko taṃ vāriyāto pi rājaputtaṇaṃ anvaḡā  
gāmaṃhi vijjamaṇaṃhi bhavanti sunakhā iti.
- 11 tassā ca sāmīni tattha Kuveṇi nāma yakkhiṇi  
nisīdi rukkhamaṇi kantanti tāpasī viya.
- 12-13 disvāna so pokkharāṇiṃ nisinnaṃ taṃ ca tāpasīṃ  
tattha nahātvā pivitvā c' ādāya ca muḷālayo  
vāriṇ ca pokkhare heva sā vutṭhāsī taṃ abruvi  
bhakkho si mama tiṭṭhā 'ti ābhābaddho va so nara.



- 14 parittasuttatejēna bhakkhetum sā na sakkuṇi  
yāciyānto pi tam suttam nādā yakkhiniyā naro.
- 15 tam gahetvā suruṅgāyam rudantam yakkhinī khipi  
evam ekeaso tattha khipi sattasatāni pi.
- 16-18 anāyāntesu sabbesu Vijayo bhayaśaṅkito  
naddhapaṅcāyudho gantvā disvā pokkharaniṃ subham  
apassi-m- uttiṇṇapadam hasantiñ c' eva tāpasim  
imāya khalu bhaccā me gahītā nū ti cintiya  
kiṃ na passasi bhacce me bhoti tvam iti āha tām.  
kiṃ rājaputta bhaccehi piva nabāyā 'ty-āha sā.
- 19 yakkhinī tāva jānāti mama jātin-ti nicchito  
siḡham sanāmam sāvetvā dhanum sandhāy' upāgato.
- 20-21 yakkhiṃ ādāya gīvāya nārāca-valayena so  
vāmahatthena kesesu gahetvā dakkhiṇena tu  
ukkipitvā asim āha bhacce me dehi dāsi tam  
māremīti bhayaṭṭhā sā jīvitam yāci yakkhinī.
- 22 jīvitam dehi me sāmī rajjam dassāmi te aham  
karissām' itthikiccañ ca aññam kiñca yathicchitam.
- 23 adūbhatthāya sapatham so tam yakkhiṃ akārayi  
ānehi bhacce siḡhan-ti vuttamattā va sā nayi.
- 24 ime chātā ti vuttā sā taṇḍulādi viniddisi  
bhakkhitānam vāṇijānam nāvaṭṭham vividham bahum.
- 25 bhaccā te sādhayitvāna bhattāni vyañjanāni ca  
rājaputtam bhojayitvā sabbe cāpi abhuñjisum.
- 26-27 dāpitam Vijayen' aggam yakkhī bhuñjiya pīṇitā  
soḷasavassikam rūpam māpayitvā manoharam  
rājaputtam upāgañchi sabbābharanabhūsitā  
māpesi rukkhamūlasmiṃ sayanañ ca mahāraham.
- 28 sāniyā suparikkhittam vitānasamalamkatam  
tam disvā rājatanayo pekkham attham anāgataṃ.



- 29 katvāna tāya saṁvāsaṁ nipajji sayane sukhaṁ  
sāṇiṁ parikkhipitvāna sabbe bhaccā nipajjisum.
- 30 rattim turīyasaddaṇ ca sutvā gītaravaṇ ca so  
apucchi sahasemānaṁ kiṁsaddo iti yakkhīniṁ.
- 31 rajjaṇ ca sāmīno deyyaṁ sabbe yakkhā ca ghātiyā  
manussāvāsakāraṇā yakkhā maṁ ghāteṣṣanti hi.
- 32 iti cintiya yakkhī sā abruvi rājanandaṇaṁ  
Sirīsavatthu nāmena sāmī yakkhapuraṇ idaṇ.
- 33 tattha jeṭṭhassa yakkhassa Laṅkānagaravāsīnī  
kumārīkā idh' ānītā tassā mātā ca āgatā.
- 34 āvāhamāṅgale tattha idhāpi ussavo mahā  
vattate tattha saddo' yaṇ mahā h' esa samāgamo.
- 35 ajj-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparaṇ  
so āhā dissamāne te ghāteṣṣāmi kathaṇ ahaṇ.
- 36 tattha saddaṇ karissāmi tena saddena ghataya  
āvuddhaṇ m' ānubhāvena teṣaṇ kāye patissati.
- 37 tassā sutvā tathā katvā sabbayakkhe agbhātayi  
sayam pi Vijayo laddhā yakkharāja-pasādhanaṇ.
- 38 pasādhanehi sesehi taṇ taṇ bhaccaṇ pasādhayi  
katipāhaṇ vasitv' ettha Tambapaṇṇiṇ upāgami.
- 39 māpayiivā Tambapaṇṇinagaraṇ Vijayo tahiṇ  
vasi yakkhiniyā saddhiṇ amaccaparivārīto.
- 40 nāvāya bhūmim otiṇṇā Vijayappamukhā tadā  
kilantā pāṇinā bhūmim ālambiya nisīdisuṇ.
- 41 'Tambabhūmirajopphuṭṭhā tambapaṇṇī yato ahū  
so deso c' eva dīpo ca Tambapaṇṇī tato ahu.
- 42 Sīhabāhu narīndo so sībam ādiṇṇavā iti  
Sīhalo tena sambandhā ete sabbe pi Sīhalā.

*Mahāvamsa,*



## AJĀTASATRU'S COMMING TO THE BUDDHA

evam me sutam. ekam samayam Bhagavā Rājagahe viharati Jīvakassa komārabhaccassa ambavane mahatā bhikkhu-saṃghena saddhim aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe pannarase komudiyā cātūmāsiniyā punṇāya punṇamāya rattiyā rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-vara gato nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vadehiputto tadahu 'posathe udānam udānesi : ramanīyā vata bho dosinā ratti pāsādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññā vata bho dosinā ratti. kam nu kh'ajja samanāṃ vā brāhmanāṃ vā payirupāseyyāma yaṃ no payirupāsato cittam pasīdeyyāti.

evam vutte aññataro rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttam etad avoca : ayam deva Pūrāṇo Kassapo saṃghī ceva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassī titthakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū cira-pabbajito addhagato vayo-anuppatto. tam devo Pūrāṇam Kassapam payirupāsatu app' eva nāma devassa Pūrāṇam Kassapam payirupāsato cittam pasīdeyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.

aññataro pi kho rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttam etad avoca : ayam deva Makkhali-Gosālo saṃghī c' eva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassī titthakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo-anuppatto. tam deva Makkhali-Gosālam payirupāsatu app' eva nāma devassa Makkhali-Gosālam payirupāsato cittam pasīdeyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.....

tena kho pana samayena Jīvako komārabhacco rañño Māgadbassa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tuṇhībhūto nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu



Vedehi-putto Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad avoca : tvam pana samma Jīvaka kiṃ tuṇhī ti.

ayaṃ deva Bhagavā araham sammā-sambuddho ambākam ambavane viharati mahatā bhikkhu-saṃghena saddhiṃ aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. taṃ kho pana Bhagavantam Gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kitti-saddo abbhuggato iti pi so Bhagavā araham sammāsambuddho vijjācaraṇa-sampanno sugato loka-vidū anuttaro purisa-dhammaśārathi satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavā ti. taṃ deva Bhagavantam payirupāsatu app'eva nāma devassa Bhagavantam payirupāsato cittaṃ pasīdeyyāti.

tena hi samma Jīvaka hatthi-yānāni kappāpehīti.

evaṃ devāti kho Jīvako komārabhacco rañño Māgadhasa. Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭissutvā pañcamattāni hatthinikā-satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇīyaṃ nāgaṃ rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi : kappitāni kho te deva hatthi-yānāni yassa dāni kālaṃ maññasī ti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto pañcasu hatthinikā-satesu paccekā itthiyo āropetvā ārohaṇīyaṃ nāgaṃ abhiruhitvā ukkāsu dhāriyamānāsu Rājagabambā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jīvakassa komārabhaccassa ambavanam tena pāyāsi.

atha kho rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre ambavanassa ahud-eva bhayaṃ ahu chambitattam abu lomahamso. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto bhīto saṃviggo loma-hatṭha-jāto Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca : kacci maṃ samma Jīvaka na vañcesi. kacci maṃ samma Jīvaka na palambhesi. katham hi nāma tāva mahato bhikkhu-saṃghassa aḍḍha-telasānam bhikkhu-satānam n' eva khipita-saddo bhavissati na ukkhāsita-saddo na nigghoso ti.

mā bhāyi mahārāja. na taṃ deva vañcemi. na taṃ deva palambhāmi. na taṃ deva paccatthikānam demi.



abhikkama mahārāja. abhikkama mahārāja. ete maṇḍala-māle dīpā jhāyantīti.

atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto yāvatikā nāgassa bhūmi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko va yena maṇḍala-mālassa dvāraṃ ten'upasaṃkami. upasaṃkamitvā Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca : kamaṃ pana samma Jīvaka Bhagavā ti

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā majjhimaṃ thaṃbaṃ nissāya purattbābhimukho nisinna purakkhato bhikkhu-saṃghassa ti.

Sāmaññaphala-sutta

#### 40

### THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhirantaṃ viharitvā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi : āyāma' Ānanda yena Pāvā ten' upasaṃkamissāma ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi. atha kho Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā tad avasari. tatra sudamaṃ Bhagavā Pāvāyaṃ viharati Cundassa kammāraputtassa ambavane. assosi kho Cundo kammāraputto : Bhagavā kira Pāvaṃ anuppatto Pāvāyaṃ viharati mayhaṃ ambavane ti. atho kho Cundo kammāraputto yena Bhagavā tena upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya sandassesī samādāpesī samuttejesī sampahaṃsesī. atha kho Cundo kammāraputto Bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādāpito samuttejito sampahaṃsito Bhagavantaṃ etad avoca : adhivāsetu me bhante Bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti. adhivāsesī Bhagavā tuṇhībhaveṇa. atha Cundo kammāraputto Bhagavato



adhivāsanaṃ viditvā utthāyāsanaṃ Bhagavantam abhi-  
 vādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. atha kho Cundo  
 kammāraputto tassā rattiyā accayena sake nivesane  
 paṇītaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyādāpetva pahūtaṃ  
 ca sūkaramaddavaṃ Bhagavato kālaṃ ārocāpesi: kālo  
 bhante niṭṭhitaṃ bhattaṃ ti. atha kho Bhagavā  
 pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya saddhiṃ  
 bhikkhusaṃghena yena Cundassa kammāraputtassa  
 nivesanaṃ ten' upasaṃkami upasaṃkamitvā paññatte  
 āsane nisīdi. nisajja kho Bhagavā Cundaṃ kammāra-  
 puttam āmantesi: yaṃ te Cunda sūkaramaddavaṃ  
 paṭiyattaṃ tena maṃ parivisa. yaṃ paṇ' aññaṃ  
 khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena bhikkhusaṃghaṃ  
 parivisā ti. evaṃ bhante ti kho Cundo  
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahosi sūkara-  
 maddavaṃ paṭiyattaṃ tena Bhagavantam parivisi yaṃ  
 paṇ' aññaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena  
 bhikkhusaṃghaṃ parivisi. atha kho Bhagavā Cundaṃ  
 kammāraputtam āmantesi: yaṃ te Cunda sūkaramad-  
 davaṃ avasiṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikhaṇāhi. nāhaṃ taṃ  
 Cunda passāmi sadevake loke samārake sabrahmake  
 sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya yassa taṃ  
 paribhuttaṃ sammāpariṇāmaṃ gaccheyya aññaṃ  
 Tathāgatassā ti. evaṃ bhante ti kho Cundo  
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahosi sūkara-  
 maddavaṃ avasiṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikhaṇitvā yena  
 Bhagavā ten' upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantam  
 abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho  
 Cundaṃ kammāraputtam Bhagavā dhammiyā kathāya  
 sandassetvā samādāpetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā  
 utthāyāsanaṃ pakkāmi.

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattaṃ  
 bhuttāvissa kharo ābādho uppajji lohita-pakkhandikā pabāḷhā  
 vedanā vattanti māraṇantikā, tā sudam Bhagavā sato



sampajāno adbhivāsesi avihaññamāno. atha kho Bhagavā  
āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyāma' Ānanda yena  
Kusinārā ten' upasaṃkamissāmā ti. evaṃ bhante ti kho  
āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.  
Cundassa bhattaṃ bhuñjitvā kammārassā 'ti me suttaṃ  
ābādhaṃ samphusī dhiro pabālhaṃ māraṇantikaṃ.

bhuttassa ca sūkaramaddavena  
vyādhi ppaḷāḷhā udapādi Satthuno  
viriccamāno Bhagavā avoca  
gacchāma' ahaṃ Kusināraṃ nagaraṃ ti.

Mahāparinibbāna-sutta

41

## NĀGASENA AND MILINDA

rājā āha: bhante Nāgasena kena kāraṇena manussā na  
sabbe samakā aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bavhā-  
lābhā aññe appābādhā aññe dubbaṇṇā aññe vaṇṇavanto  
aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabbhogā aññe  
mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppa-  
ññā aññe paññāvanto ti.

thero āha: kissa pana mahārāja rukkhā na sabbe  
samakā aññe ambilā aññe lavanā aññe tittakā aññe  
kaṭukā aññe kasāvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bījānaṃ nānākaranenā ti.

evaṃ eva kho mahārāja kammānaṃ nānākaranena  
manussā na sabbe samakā aññe appāyukā aññe dīghāyukā  
aññe bavhābādhā aññe appābādhā aññe dubbaṇṇā aññe  
vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe  
appabbhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahā-  
kulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto. bhāsitaṃ-p'  
-etaṃ mahārāja Bhagavatā: kammassakā mānava satta  
kammaḍāyādā kammayonī kammabandhū kammapaṭisaraṇā.  
kammaṃ satte vibhajati yad idaṃ hīnappanītatāyā ti.



kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha : bhante Nāgasena tumhe bhanatha : kin ti imaṃ dukkhaṃ nirujjheyya aññañ ca dukkhaṃ na uppajjeyyā ti.

etaḍatthā mahārāja ambhākaṃ pabbajjā ti.

kiṃ paṭigacc' eva vāyāmitena nanu sampatte kāle vāyāmitabban ti.

thero āha : sampatte kāle mahārāja vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammaṃ karohi ti.

taṃ kiṃ maññasi mahārāja : yadā tvaṃ pipāsito bhaveyyāsi tadā tvaṃ udapānaṃ khanāpeyyāsi talākaṃ khanāpeyyāsi : pāṇiyaṃ pivissāmi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

bhiyyo opammaṃ karohi ti.

taṃ kiṃ maññasi mahārāja : yadā tvaṃ bubhukkhito bhaveyyāsi tadā khettaṃ kasāpeyyāsi sāliṃ ropāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmi ti.

na hi bhante ti.

evaṃ eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati ti.

bhiyyo opammaṃ karohi ti.

taṃ kiṃ maññasi mahārāja : yadā te saṅgāmo paccupatṭhito bhaveyya tadā tvaṃ parikhaṃ khanāpeyyāsi pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi aṭṭālakāṃ kārāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi tadā tvaṃ hatthismiṃ sikkheyyāsi assasmim sikkheyyāsi rathaśmiṃ sikkheyyāsi dhanusmiṃ sikkheyyāsi tharusmiṃ sikkheyyāsi ti.

na hi bhante ti.

evaṃ eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati. bhāsitaṃ-p'-etaṃ mahārāja Bhagavatā :



paṭigacc' eva taṃ kayirā yaṃ jaññā hitaṃ attano  
na sākāṭikacintāya mantā dhīro parakkame.  
yathā sākāṭiko nāma samaṃ bitvā mahāpathaṃ  
visamaṃ maggaṃ āruya akkhacchinno va jhāyati.  
evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya  
mano maccumukhaṃ patto akkhacchinno va socatī ti.  
kallo si bhante Nāgasenā ti.

*Milinda-paṇho*

### MAKHĀDEVA JĀTAKA

atīte Videharatṭhe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā ahosi  
dhammiko dhammarājo. so caturāsītivassa sahaṣṣāni  
kumārakīlaṃ tathā oparajjaṃ tathā mahārajjaṃ katvā  
dīghaṃ addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ kappakaṃ  
āmantesi : yadā me samma kappaka sirasmiṃ phalitāni  
passeyyāsi atha me āroceyyāsīti. kappako pi dīghaṃ  
addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ rañño añjanavaṇṇānaṃ  
kesānaṃ antare ekam eva phaliṭaṃ disvā deva ekaṃ te  
phaliṭaṃ dissatīti ārocesi. tena hi me samma taṃ phaliṭaṃ  
uddharitvā paṇimhi tṭhāpehīti ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena  
uddharitvā rañño paṇimhi paṭiṭṭhāpesi. tadā rañño  
caturāsītivassasahaṣṣāni āyuraṃ avasiṭṭhaṃ hoti. evaṃ sante  
pi phaliṭaṃ disvā va maccurājānaṃ āgantvā sāmipe tṭhitaṃ  
viya attānaṃ ādittapaṇṇasālaṃ pavīṭṭhaṃ viya ca mañña-  
māno saṃvegaṃ āpajjitvā bāla makhādeva yāva phalitass'  
uppādā va ime kilese jahitum nāsakkhī ti cintesi. tass'  
evaṃ phaliṭapātubbhāvaṃ āvajjantassa āvajjantassa antoḍāho  
uppajji. sarirā sedā muccimsu. sātakaṃ piḷetvā apanetabba-  
kārapattā ahesum. so ajj' eva mayā nikkhamitvā pabbjitum  
vaṭṭatī ti kappakassa sataṣaṣṣaṣṭṭhānaṃ gāmaṃ datvā  
jeṭṭhaputtaṃ pakkosāpetvā : tāta mama sīse phaliṭaṃ  
pātubbhūtaṃ. mahallako mhi jāto. bhuttā kho pana me



mānusakā kāmā. idāni dibbakāme pariyessāmi.  
nekkhammakālo mayhaṃ. tvaṃ imaṃ rajjaṃ paṭipajja.  
ahaṃ pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasanto  
samaṇadhammaṃ karissāmī ti āha. taṃ evaṃ  
pabbajitukāmaṃ amaccā upasaṃkamitvā : deva kiṃ  
tumbhākaṃ pabbajjākāraṇaṃ ti pucchimsu. rājā phalitaṃ  
hatthena gahetvā amaccānaṃ imaṃ gātham āha :

uttamaṅgaruhā mayhaṃ ime jātā vayoharā  
pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo mamā'ti.

so evaṃ vatvā taṃ divasam eva rajjaṃ pahāya isipabbaj-  
jaṃ pabbajjitvā tasmiṃ ñeva Makhādevambavane viharanto  
caturāsītivassasahassāni<sup>1</sup> cattāro brahmavihāre bhāvetvā  
aparibhīnajjhāne t̥hito kālaṃ katvā brahmaloke nibbattitvā  
puna tato cuto Mithilāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā  
osakkamānaṃ attano vaṃsaṃ ghaṭetvā tatth' eva ambavane  
pabbajitvā brahmavihāre bhāvetvā puna brahmalokūpago  
va ahosi.

## THE BUDDHA AND HIS FATHER

- 1 te devavarṇā ubhaye samāgatā  
Buddho ca Buddhasya pitā ca rajā  
upaśobhati śālavane niṣaṇṇo  
candro yathā abhagaṇā pramukto.
- 2 athāprameyasya pitur abhūṣi  
cirasya dīṣṭvāna priyaṃ manāpaṃ  
putraṃ svakaṃ prāṇasamaṃ niṣaṇṇaṃ  
hitāhitaṃ prechati vegajāto.
- 3 purā tava kambalapādukā ca  
sucitrā suksmāstarasamsthitāsu  
abhuruha tāṃ caṃkramase ca vīra  
śvetasmiṃ chatrasmiṃ dharīyamāne.



- 4        so dāni tāmramṛdujālīnihi  
         samantanemībi sahasrarehi  
         kuśakaṇṭakaśarkaram ākramanto  
         kaccit te pāḍau na rujanti vīra.

*Bhagavān āha :*

- 5        sarvābhibhū sarvavidū ham asmi  
         sarveṣu dharmeṣu anopaliptaḥ  
         sarvaṃ jahe tṛṣṇakṣayā vimukto  
         na māḍṛśo samprajaneti vedanā.

*Rājā āha :*

- 6        purā tava lohitaḥcandanena  
         śaśīsyā raktopanibhena kāle  
         manojñagandhena suśītalena  
         snāpakā vilimpensu te snāpayitvā.
- 7        so dāni grīṣmāsu kharāsu rātriṣu  
         vanād vanaṃ īryasi caṃkramanto  
         odātaśītena sukhena vāriṇā  
         ko dāni te snāpayate kilantaṃ.

*Bhagavān āha :*

- 8        śuddhā nadi Gautama śīlatīrthā  
         anāvilā sadbhiḥ sadā praśastā  
         yasmim hrade devagaṇehi snāto  
         ogādhagātro pratarāmi pāraṃ.
- 9        dharmo brado Gautama śīlatīrtho  
         anāvilo sadbhiḥ sadā praśasto  
         yasmim hrade devagaṇehi snāto  
         pṛthvīm pravāheti svapunyaḥgandhām.



*Rājā āha :*

- 10 yadā tuvaṃ kāsikavastradhārī  
padumutpalacampakavāsītāni  
śuddhāni vastrāṇi nivāsayitvā  
so śobhasi Śākiyamaṇḍalasmim  
Śakro va sāhasragatāna madhye.
- 11 so dāni śāṇāni ca paṭṭakāni ca  
raktāni vastrāṇi drumatvacāni  
dhāresi taṃ ca ajugupsamāno  
idaṃ pi te āścariyaṃ bhadanta.

*Bhagavān āha :*

- 12 nā cīvare śayane bhojane vā  
anudhyāpitā bhonti jinā nareṇdra  
labdhvā manāpaṃ athavāpi apriyaṃ  
upekṣakā bhonti jinā prajānakā.

*Rājā āha :*

- 13 purā tava ajanyarathā vicitrā  
suvarṇakāṃsarucirā mahārḥā  
śvetam ca chattraṃ maṇikhaṅgacāmaram  
dhruvaṃ grahensu te diśam prayāyataḥ.
- 14 purā tava vātajavo udagro  
hayottamo Kaṇṭako śigbravego  
ājāneyo kāñcanajālachanno  
abhīkṣṇaśo vabati yena kāmam.
- 15 yo yugyayānehi tuvaṃ upeto  
rathehi aśvehi ca kuṃjarehi ca  
rāṣṭreṇa rāṣṭraṃ anucaṃkramanto  
kaccin na śrānto si tadaddha brūhi.



*Bhagavān āha :*

- 16      ratho me ṛddhipādo svacittavāhano  
dhṛtī ca prajñā ca smṛtī ca sārathī  
samyakpradhānā caturō me aśvā  
samam prayāto ham padam susamskrītam.

*Rājā āha :*

- 17      purā tuvam rūpiyabhājaneṣu  
suvarṇapātreṣu ca bhumjīyāna  
śuciṃ praṇītarasakam ca bhojanam  
rājānubhāvena upasthihensu.
- 18      so dāni loṇam ca aloṇakam ca  
lūkham alūkham arasam sarasam ca  
paribhumjasi tam ca jugupsamāno  
idaṃ pi te āścariyam bhadanta.

*Bhagavān āha :*

- 19      ye cāpi Buddhā purimā atītā  
anāgatā yo pi cabam aneyo  
lūkham alūkham arasam sarasam ca  
damārthiko lokahitāya bhumjati.

*Mahāvastu*

bhūtapūrvam bhikṣavaḥ atītamadhvānam Himavantapārsve  
Caṇḍagirir nāma parvato. tasya dāni pārsve mahanto  
vanakhaṇḍo vṛkṣasahasrehi puṣpaphalopetehi samchanno  
padminīhi ca āśramehi ca upeto ṛṣigaṇānucīrṇo prānto  
pravivikto. tatra mahāntam hastiyūtham prativasati sadan-  
takulam. tahiṃ ājāneyo hastipoto jāto sadanto indra-



gopakaśīrṣo saptāṅgasupratīṣṭhito kumudavarṇo. so yadā samvardhito tadā mātām gurugauraveṇa premnena ca paricarati. tasyā pūrvam bhojanam pāṇiyam ca datttvā paścād ātmanā paribhūjati. kālēna ca tam kālam uddhataśarīrāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evam so hastipoto sāvahitam prasādena premnena ca gauravena ca sarvakālam janetrim paricarati. so dāni kadācit tam mātum snāpayitvā pariviṣitvā āsitām jñātvā gajagaṇena sārddham caranto vāhyena nirgato. so dāni mṛgalubdhakehi mṛgavyam anvantehi dr̥ṣṭo tehi gatvā Kāśīrājño niveditam : deva amutra vanakhaṇḍe eḍṣo gajapotako prativasati prāsādiko darśanīyo devasya yogyo bhaveya.

atha khalu bhikṣavaḥ Kāśīrājā teṣāṃ lubdhakānām śrutvā sabalavāhano tam vanakhaṇḍam āgame. tena sa hastipoto vanakhaṇḍāto nigṛhya aparāhi kareṇuḥ parivārīto Vārāṇasīm praveśito hastiśālāyām ca thāvito. tasya dāni rājño bhavati : bhadraḥ me ayam yāno bhaviṣyati. so dāni sarvasatkārehi satkriyati. svayam rājā tasya bhojanam ca pāṇiyam ca dadāti. tasya tam sarvasatkāram na prīṇayati śokena tam mātaram anusmarantasya gambhīram ca niśvasati āsrūṇi ca pātayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato amjaliṃ pragṛhṇetvā tam gajapotam pr̥cchati : sarvasatkārehi te gajottama satkaromi atha ca punastvam śuṣyasi ca milāyasi ca parihāyasi ca varṇarūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanam prahīṣṭamukhavarnam. dehi me vācam ākhyāhi kena te upakaraṇena vaikalyam upasthāpayiṣyāmi. priyo ca me tvam gajottama manāpo ca. ākhyāhi me kena tvam parihāyasi bhojanam ca pāṇiyam ca na pratīcchasi.

so dāni gajapoto rājñā pr̥cchīyamāno mānuṣikāye vācāye āha : deva na me kenacid vaikalyam upakaraṇena naivam āhāreṇa. mama mātā tahiṃ vanakhaṇḍe prativasati jīrṇā vṛddhā gatavayā cakṣurvihīnā



durbalakāyā. yadā vijñāprāpto smi nābhijānāmi mātuh  
pūrvam adattvā bhojanam vā pānam vā svayam pari-  
bhumjitum. eṣa me samādāno mama maraṇam ihaiva  
bhaviṣyati na punar aham adattvā mātāye svayam  
paribhumjeyam bhojanam vā pānyam vā.

so dāni Kāśirājā dhārmiko ca sakṛpo ca parānugraha-  
pravṛtto ca. tasya etad abhūṣi : āścaryam idaṃ imasya  
hastipotasya yāva mātṛjño ca dhārmiko ca ājāneyo ca yasya  
adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanam apraticchantasya  
pānyam apibantasya mātṛśokena. ekatyēṣu manuṣyesu naite  
guṇā sulabharupā ye imasya gajapotasya. naitam asmākaṃ  
sādhu na pratirūpaṃ yaṃ vayaṃ imānevarūpā kalyāṇasatvā  
vihethāma. so dāni mahāmātrāṇām āha : mumcathā etaṃ  
hastipotam gacchatu vanakhaṇḍam yato 'smābhi ānīto.  
mātṛvartako mātare samāgacchatu mā iba anāhāro mariṣyati.  
tato vayaṃ nirarthakā adharmeṇa samyujyema. so dāni  
rājānattiye tasyaiva vanakhaṇḍasya samīpe netvā mukto.

so dāni taṃ vanakhaṇḍam gatvā naivāhāram karoti na  
pānyam pibati tām mātaram mārgati. tasya dāni sā mātā  
śokena rudamānā ca taṃ putrakam apaśyantī andhībhūtā.  
so dāni gajapotako tām mātaram alabhanto parvataśikha-  
ram abhiruhitvā kuṃjararāvām mumcati. tasya mahāntam  
kuṃjararāvam mumcato tāye mātare taṃ svaram pratyab-  
bhijñātam : putrasya me eso svaro ti. tāye pi mahāni-  
nādam muktaṃ. tataḥ tena mātu svaro pratyabhijñāto. so  
dāni tasyā mātu mūle upasamkrame. tasya sā mātā udaka-  
hradasya mūle āsati andhā paribhramantī putraśabdam  
śrutvā reṇugunṭhitaśarīrā. so dāni gajapotako tataḥ tato  
vanalatām sukumārām bhamjivā tām mātaram parimārjati  
reṇuṃ cāsyā sarīrāto apaneti. tataḥ ca udakahradāto śuṇḍam  
udakasya pūretvā hr̥ṣṭo tuṣṭo āttamano prītisaumanasya-  
jāto tām mātām snāpeti. sā dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi  
dhautāni sarvamalam mrakṣitam. aśucyapagataṃ. vimalā  
cāsyā parīśuddhā dṛṣṭi samvṛttā.



sā dāni hastinikā taṃ putrakam paśyitvā prītisaumana-  
syajātā prechati : putro kaḥiṃ si gato mama mellitvā  
anāthāye durbalacakṣuyeti. so tasyā mātāye tāṃ prakṛtiṃ  
vistareṇa ācikṣati yathā grhīto yathā ca ośṛṣṭo.

sā taṃ putrakam āha : evaṃ putra ānandatu Kāśirājā  
saparivāro yathā adya tava dṛṣṭvā ahaṃ nandāmi.

*Mahāvastu*

### GODS ADDRESS THE BUDDHA

- 1 ye sattvāgrā dasadigloke  
teṣu viśeṣāt tatra ratituriyaiḥ  
gāthā gītā ima ratimadhurā  
saṃcodentī naravarapravarāṃ.
- 2 pūrvi tubhyaṃ ayu kṛtu praṇidhī  
dṛṣṭvā sattvān duḥkhaśatabharitāṃ  
lenaṃ trāṇaṃ jaganijaśaraṇe  
bheṣye nātho hitakarū paramaḥ.
- 3 sādho vīrā smara caripurimāṃ  
yā te āsīj jagahitapraṇidhiḥ  
kālo velā ayu tava samayo  
niṣkramyāhī ṛṣivarapravarā.
- 4 yasyārthe te dhanavaravividhā  
tyaktā pūrve śirakaracaraṇā  
bheṣye budho naramarūdamako  
lokasyāgro guṇaśatanicitāḥ.
- 5 tvam sīlena vratatapacaritāḥ  
tvam kṣāntīye jagahitakaraṇaḥ  
tvam vīryeṇa śubhaguṇanicitō  
dhyāne prajñe natu samu tribhave.



- 6 krodhāviṣṭā khilamalabahulā  
te maitriye tvayi sphuṭa sugatā  
kāruṇyaṃ te bahuvidham abudhe  
mithyātveṣū śubhaguṇarahite.
- 7 puṇyajñāne śubhanicitātmā  
dhyānābhijñō pratapasi virajo  
obhāsesi daśa ima diśato  
meghāmuktaḥ śaśiriva vimalaḥ.
- 8 ete cānye bahuvidharucirā  
tūryair ghoṣā jinarutaravanā  
ye codentī suranaramahitaṃ  
niṣkramyāhī ayu tava samayu.

*Lalitavistara*

46

THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

- 1 yada puna pramudita ratikara pramadā  
surucira sumadhura prabhaṇiṣu turiyaiḥ  
atha jina daśadiśi suranaradamakāḥ  
girivaramanuravi tatu ravi turiyaiḥ.
- 2 kṛta tvayi hitakara bahuguṇa janato  
nijinitu jinaguṇa vicarati gatiṣu  
smara smara purimaka vratatapacaranā  
laghu vraja drumavaru sprśa padamamṛtaṃ.
- 3 suṭṭiṣita naramaru jinaguṇarahitā  
tvayi matipratibalu amṛtarasadaḍā  
daśabalaguṇadhara budhajanamahitaṃ  
laghu tvayi narapati vibhajahi amṛtaṃ.
- 4 tyaji tvayi puri bhavi dhanamaṇikanakā  
sakhi priyasuta mahi sanagaranigamā  
śiram api tyaji svaku karacaranayanā  
jagati ya hitakaru jinaguṇaniratā.



- 5 puri tuma naravara sutu nṛpu yadabhū  
naru tava abhimukha ima giram avaci  
dada mama ima mahi sanagaranigamāṇ  
tyaji tada pramuditu na ca manu kṣubhito.
- 6 puri tuma narapati svaku dvija yadabhū  
gurujani paricari na ca druhi parato  
sthapayisu dvijavara bahujana kuśale  
cyutu tatu bhavagatu marupuranilayaṃ.
- 7 puri tuma nṛpasuta ṛṣivaru yadabhū  
chini tava tanuruha kalinṛpu ruṣito  
kṛta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito  
payu tava sravi tada karatalacaraṇaiḥ.
- 8 syamu puna ṛṣisutu tvayi puri yadabhū  
vrataratu gurubharu girivaranilaye  
hata bhava nṛpatina viśakṛta iṣuṇā  
kṛpa tava tahi nṛpa na ca manu kṣubhito.
- 9 puri tuma guṇadhara mṛgapati yadabhū  
girinadibahujali duyamanu puruṣo  
hita bhava tvayi naru sthalapathi sthapito  
upanayi tava ari na ca manu kṣubhito.
- 10 puri tuma naravara tyajisutu yadabhū  
maṇi tava prapatitu jaladhari vipule  
cyavayitu kṣapayitu tvaya mahaudadhiṃ  
labhi tada dhanamaṇi dṛḍhabala vṛṣabhī.
- 11 puri tuma supuruṣa ṛṣivaru yadabhū  
dvija tava upagatu bhava mama śaraṇaṃ  
bhaṇi ṛṣi dvijavara mama ripu upane  
tyaji tyayi svaki tana na ca dvija tyajase.
- 12 syamu ṛṣi upagatu puri drumanilaye  
ruci bhaṇi taruruha kati ima gaṇaye  
suvidita sugaṇita yatha tahi kiśalā  
tatha tava avitatha samagira racita.



- 13 sukusalu guṇadhara puri drumi vasato  
 kṣayagatu na ca tyaji kṛtu smari purimaṃ  
 marupati pramuditu tava guṇa smarato  
 śriyakari drumavari yathariva purimā.
- 14 iti tava asadṛśa vratatapacaraṇā  
 bahuguṇa guṇadhara guṇapathi carato  
 tyaji mahi sanagari ayu tava samayo  
 laghu jagu sthapayahi jinaguṇacaraṇe.

*Lalitavistara*

47

### AHIMSA

- 1 kohāimāṇaṃ haniyā ca vīre  
 lobhassa pāse nirayaṃ mahantaṃ  
 tamhā hi vīre virao vahāo  
 chindejja soyaṃ lahubhūyagāmī.
- 2 ganthaṃ parinnāya ih' ajja vīre  
 soyaṃ parinnāya carejja dante  
 ummuggā laddhuṃ iha māṇavehiṃ  
 no paṇiṇaṃ paṇe samārabhejjā

*Āyaraṅga-sutta*

48

### MAHAVIRA'S ITINERACY

- 1 aha duccara-Lāḍhaṃ acārī vajjabhūmiṃ ca  
 subbhabhūmiṃ ca  
 pantaṃ sejjam sevimṣu āṣaṇagāmiṃ c' eva pantāmiṃ.
- 2 Lāḍhehiṃ tass' uvasaggā bahave jāṇavayā lūsimṣu  
 aha lukkha-deśie bhatte kukkurā tattha himṣimṣu  
 nivaimṣu.



- 3 appe jaṇe nivārei lūsaṇae suṇae ḍasamāṇe  
chucchuk-kārenti āhantum samaṇaṃ kukkurā  
ḍasantu tti.
- 4 elikkhae jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmiṃ  
pharus'āsī  
laṭṭhiṃ gahāya nāliyaṃ samaṇā tattha eva  
vihariṃsu.
- 5 evaṃ pi tattha viharantā puṭṭhapubbā ahesi  
suṇaehiṃ  
saṃluṇcamāṇā suṇaehiṃ duccaragaṇi tattha  
Lāḍhehiṃ.
- 6 nibāya daṇḍaṃ paṇehiṃ taṃ kāyaṃ  
vosajja-m-aṇagāre  
aha gāma-kaṇṭae bhagavaṃ te abhiyāsa  
abbisameccā.
- 7 nāo saṃgāma-sīse vā pārae tattha se mahāvīre  
evaṃ pi tattha Lāḍhehiṃ aladdha-pubbo vi  
ekayā gāmo.
- 8 uvasaṃkamantaṃ apaḍinnaṃ gāma'ntiyaṃ  
pi appattaṃ  
paḍinikkhamittu lūsiṃsu eyāo paraṃ palehi tti.
- 9 hayapubbo tattha daṇḍeṇaṃ adu vā muṭṭhiṇā  
adu phaleṇaṃ  
adu leluṇā kavāleṇaṃ hantā hantā babave  
kandiṃsu.
- 10 maṃsūṇi chinnaṃpubbāṃ oṭṭhabbiyāe egayā kāyaṃ  
parissahāṃ luṇciṃsu adu vā paṃsuṇā uvakarīṃsu.
- 11 uccālaiya nibaṇiṃsu adu vā āsaṇāo khaḷaiṃsu  
vosatṭha-kāe paṇay'āsī dukkhasahe bhagavaṃ  
apaḍinne.
- 12 sūro saṃgāmasīse va saṃvuḍe tattha se mahāvīre  
paḍisevamāṇo pharusāṃ acale bhagavaṃ rīttā.



## BIRTH OF MAHĀVIRA

tenaṃ kāleṇaṃ tenaṃ samaeṇaṃ samaṇe bhagavaṇi  
 Mahāvīre je se gimhāṇaṃ cautthe māse aṭṭhame pakkhe  
 āsāḍha-suddhe tassa ṇaṃ āsāḍha-suddhassa chaṭṭhi  
 pakkheṇaṃ mahāvijaya.pupph'uttara-pavara-puṇḍariyāo  
 mahāvimānāo vīsaṃ-sāgarovama-tṭṭhitīyāo aṇaṃtaraṃ  
 cayaṃ caittā ih' eva Jambuddīve dīve Bhārahe vāse  
 imīse osappaṇīe susama susamāe samāe viikkamṭāe  
 dussama-susamāe samāe bahu-viikkamṭāe paṃca-hattarīe  
 vāsehiṃ addha-navamehiṃ ya māsehiṃ sesehiṃ ekka-  
 vīsāe titthayarehiṃ Ikkhāga-kula-samuppannehiṃ Kāsava-  
 gottehiṃ dohi ya Harivaṃsa-kula-samuppannehiṃ goya-  
 masagottehiṃ tevīsāe titthayarehiṃ viikkamṭehiṃ samaṇe  
 bhagavaṇi Mahāvīre carime titthayare pubba-titthayara-  
 nidditṭhe Māhaṇakuṇḍaggāme nayare Usabhadattassa  
 māhaṇassa Koḍāla-sagottassa bhāriyāe Devānaṃdāe  
 māhaṇīe Jālaṃdhara sagottāe pubbarattāvaratta-kāla-  
 samayaṃsi Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogam  
 uvāgaṇaṃ ābāra-vakkamṭīe bhava-vakkamṭīe sarīra-  
 vakkamṭīe kucchimṣi gabbhattāe vakkamṭe.

*Kappa-sutta*

## MŪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyade ṇayare Maṇḍiya ṇāma tuṇṇāo para-davva-haraṇa-  
 pasatto āsī. so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento  
 jāṇu-desena niccam eva addāvalevalittena baddha-vaṇa-  
 paṭṭo rāyamagge tuṇṇāgasippam uvajīvai. caṅkamanto  
 vi ya daṇḍa-dhariṇaṃ pāeṇaṃ kilimmanto kaḥaṃci  
 caṅkamai. rattim ca khattam khaṇiṇṇa davvajāyaṃ  
 ghattūṇa nagarasaññihie ujjāṇega-dese bhūmi gharaṃ



tattha nikkhivai. tattha ya se bhagiṇī kaṇṇagā ciṭṭhai. tassa bhūmi-gharassa majjhe kuvo. jaṃ ca so coro davveṇa palobheṃ saḥāyaṃ davvavoḍḍhāraṃ āṇei taṃ sā se bhagiṇī agaḍasamīve puvva-natthāsane nivesiṃ pāya-soya-lakkheṇa pāe geṇhiūṇa taṃmi kūvae pakkhivai. tao so vivajjai.

evaṃ kālo vaccai ṇayaraṃ musantassa. coraggahā taṃ ṇa sakkenti geṇhiṃ. tao ṇayare bahuravo jāo. tattha ya Mūladevo rāyā puvvabbaṇiyavīhāṇeṇa jāo. kabio ya tassa paurehiṃ takkara-vaiyaro jahā : ettha ṇayare pabhūya-kālo musantassa vaṭṭai kassai takkarassa. ṇa ya tīrai keṇai geṇhiṃ. tā kareu kimpī uvāyaṃ.

tāhe so annaṃ nagarārakkhiyaṃ ṭhavei. so vi ṇa sakkaṃ coraṃ geṇhiṃ. tāhe Mūladevo sayāṃ nīla-paḍaṃ pāṇiūṇa rattiṃ niggato. Mūladevo aṇajjanto egāe sabbāe nivaṇṇo acchai jāva so Maṇḍiya-coro āgantūṃ bhaṇai : ko ettha acchai.

Mūladeveṇa bhaṇiyaṃ : ahaṃ kappadīo.

teṇa bhaṇnai : ehi mānusaṃ karemi.

Mūladevo utṭhio. egaṃmi īsara-ghare khattaṃ khayaṃ suvaḥuṃ davvajāyaṃ ṇiṇeūṇa Mūladevassa uvaṃ caḍāviyaṃ. payaṭṭā ṇayaravāhīriyaṃ. Mūladevo purao coro asiṇā kaḍḍhieṇa piṭṭhao ei. sampattā bhūmi-gharaṃ. coro taṃ davvaṃ ṇibaṇiṃ āradḍho.

bhaṇiyā ya ṇeṇa bhagiṇī : eyassa pāhuṇayassa pāyasoyaṃ dehi.

tāe kūva-taḍa-saṇṇivīṭṭhe āsane nivesio. tāe pāyasoya-lakkheṇa pāo gaḥio kūve chubāmi tti. jāva atīva-sukumārā pāyā tāe ṇāyaṃ jahā esa koi aṇubhūya-puvva-rajjo vihalīyaṅgo. tīe aṇukampā jāyā. tao tāe pāya-tale saṇṇio ṇassa tti mā mārijjihisi tti. pacchā so palāo. tāe volo kao naṭṭho naṭṭho tti. so-y-asīṃ kaḍḍhiūṇa magge olaggo.

Mūladevo rāya-pabe aisannikiṭṭhaṃ ṇāūṇa caccarasivaṇ-tario ṭhio. coro taṃ sivaliṅgaṃ eso puriso tti kāuṃ



kaṅkamaṇa asiṇā duhā-kāuṃ paḍiniyatto gao bhūmi-gharaṃ. tattha vaṣiṇa pahāyāe rayaṇe tao niggantūṇa gao bahiṃ. antarāvaṇe tuṇṇagattam karei.

rāiṇā purisehim saddāvio. teṇa cintiyam jahā : so puriso ṇuṇaṃ ṇa mario. avassaṃ ca eso rāyā bhavissai tti. tehim purisehim āṇio.

rāiṇā abbhuṭṭhāṇeṇa pūio āsane ṇivesāvio su-vahum ca piyam ābhāsio samlatto : mama bhagiṇiṃ dehi tti.

teṇa dinnā vivāhiyā rāiṇā. bhogā ya se sampadattā.

kaisu-vi diṇesu gaesu rāiṇā Maṇḍiyo bhaṇio : davveṇa kajjam tti.

teṇa su-vahum davvajāyam diṇṇam. rāiṇā sampūjio.

aṇṇayā puṇo maggio puṇo vi diṇṇam. tasso ya corassa ātīva sakkārasammāṇam pauṇjai.

eena pagāreṇa savvam davvam davāvio. bhagiṇiṃ se pucchai. tīe bhaṇṇati : ettiyam ceva vittam.

tao puvvāveiya-lekkhāṇusāreṇa savvam davvam davā-veūṇa maṇḍiyo sūlāe ārovio.

*Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭrī*

## VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeṇī nāma nayarī. tattha ca Vasumitto nāma gahavai parivasati. bhajjā se Dhaṇasirī nāma putto se Dhaṇavasū dhūyā se Vasudattā. teṇa ya Vasumitta-satthavāheṇa Kosambī-vatthavvassa Dhaṇadeva-satthavāhassa vāṇijja-pasaṅgeṇa āgayassa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-kallāṇo tam ghattūṇa Kosambim āgao piu-māu-sahio suham parivasai.

tassa ca kāleṇam Dhaṇadevassa Vasudattāe donni puttā jāyā. taiṇa ya gabbheṇam āsaṇṇappasavā. bhattā ya se pavasio. suyam ya tae : Ujjeṇiṃ sattho vaccai. sā ya piu-māu-bandhavāṇam ukkaṇṭhiyā gantumāṇā sassū-easuram āpucchai : Ujjeṇiṃ vaccāmi tti. tato tehim



bhaṇiyā: putti ekkalliyā kaḥiṃ vaccihisi. bhaṭṭā ya te pavasiyao. paḍiccha jāva agacchai. tato gacchasi. sā bhaṇai: vaccāmi. kiṃ mama bhaṭṭā karihiti. tehiṃ puṇo vi vārijjantī nicchai souṃ. sacchandā gurujaṇāi-kkama-kāriyā putte ghattūṇa patthiyā. te vi ya parihīṇa-kuṭumba-vihavā 'ambhaṃ ra karei vayanam' ti tuṇhikkā ṭhiyā. sā vi ya mandabhaggā gayā tāva satthā dūram atikkanto. sā vi sattha-paribbhaṭṭhā anneṇa maggeṇa gayā. bhaṭṭā ya se taddivasam ceva āgao. pucchiyā ya ṇeṇa māyā: ammo kaḥiṃ Vasudattā gaya tti. tae ya bhaṇio: putta Ujjeṇī-sattheṇa samam amhehiṃ vārijjamāṇi vi gaya tti. tato so: aho akajjam kayam ti bhaṇeūṇa putta-kalatta-baddha-nehāṇurāgo gahiya-patthayaṇo maggato annesanto gato. aṇusaranteṇa ya sā aḍaviṃ ayantī diṭṭhā bhamamāṇi. tosiyā aṇeṇam puṇaravi aṇuṇeum. patthiyā pavitṭhā ya aḍaviṃ mahallam. atthamie diṇayare āvāsio.

tammi ya samae Vasudattāe poṭṭe veyanā jāyā. tato Dhaṇadeva-satthavāheṇa rukkhasāhā-pallave bhaṇjiūṇa maṇḍavo se kao. tattha ya Vasudattā pasūyā dārayam payāyā. tattha ya andhakāre rattiṃ ruhira-gandheṇaṃ migamamsāhāro aḍayī-sāvaya-khayamkaro mahāpaibhao vaggho āgato. teṇa ya so Dhaṇadevo vīsatto ceva galae ghattūṇa nīo. sā vi ya paiviyogajaniya-dukkha-bhaya-kalūṇa-soga-santatta-hiyayā royamāṇi—'tam jāya-mettayam abhavvo' tti bhaṇantī moham gayā. te vi ya kalūṇā asaraṇā bhaya-veviya-savvaṅgā bālā moham gayā. so vi ya taddivasam jāyao dārao thaṇṇam alabhamāṇo uvarao. sā vi ya cireṇa paccāgaya-veyanā samāṇi paridevantī pabbāe putte ghattūṇa patthiyā. akālavariseṇa giri-nadī punnā. sā ya tam daṭṭhūṇa egam puttam uttāreūṇa bitiyam uttārentī visamasilātale nisiriyacalaṇā paḍiyā. dārao ya se hatthāo pabbhaṭṭho so ya avaro dārao udagabbhāse ṭṭhio tam mātam pāṇie paḍiyam daṭṭhūṇa teṇa vi ya jale appao chūḍho.



sā vi ya tavassinī caṇḍavega-vāhiṇīe giri-nadīe dūraṃ  
chūḍhā tattha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavassa sābāe  
laggā mubuttantarassa ya āsatthā sairāṃ utṭhiyā. tattha  
ya sā acchanti nadī-taḍe vaṇa-goyarehiṃ takkara-purisehiṃ  
gabiyā pucchiyā ya āṇiyā Sīhaguhaṃ nāma palliṃ alliyā  
ya cora-senāvaissa Kāladanḍassa. teṇa ya sā ruvassinitti  
kāūṇa bhajjā kayā ayanīyā ya anteurāṃ. sā ya savvāṇaṃ  
senāvai-mahilāṇaṃ aggamahisī jāyā.

tao tāo takkara-mahilāo paṇo sarīra-paribhogam  
alabhamāṇo uvāyaṃ cintinti : kīhaṃ eyaṃ pariccaejja  
tti. iassa ya tīse kāleṇa putto jāto. so ya māu-sarisao.  
tao tāhiṃ senāvai viṇṇavio : sāmi tumāṃ ai-vallabhāe  
imāe cariyaṃ na-yāṇasi. esā para-purisasattahiyayā. esa  
ya se putto annēṇa jāyao tti. jai te vipaccāo app āṇaṃ  
eyaṃ ca pecchaha tti. teṇa kalusa-hiyaēṇa khaggāṃ  
kaḍḍiūṇa appā joio diṭṭhaṃ ca ṇeṇa muhaṃ. vicchinnāṃ  
mahanta-vihatta-gaṇḍalehaṃ rattāyata-visālanayaṇaṃ  
visiṭṭha-vugga-maṇḍukka-nāsaṃ vipphāliya-thūla-lamboṭ-  
ṭhaṃ appaṇo muhaṃ daṭṭhūṇa taṃ ca dārayaṃ 'evam  
eyaṃ' ti bhaṇati. tato teṇa ya aparicchiya-buddhinā  
pāveṇa teṇa ya khaggeṇaṃ dārao mārio. sā vi ya vetta-  
kasappabarābhihayā muṇḍeūṇa takkare sandisai : vacchaha  
bho eyaṃ rukke bandbeha tti. tato te takkara-purisā  
taṃ gabhāya dūraṃ gayā. tattha ya te panthabbhāse  
egassa sāla-rukkhassa mūle rajjue vedhiūṇa kaṇṭaya-sāhā  
samantato parikkhiviūṇa niyattā. sā vi varāi puvva-  
kamma-nivvattiyāṃ dukkhaṃ anubhavanti bahūṇi ya  
hiyaēṇaṃ cintayanti aṇābhā asaraṇā ya acchati.

tattha ya tīe bhāgadhejjehiṃ Ujjeṇi-gamaṇo sattho  
tattheva tammi ceva divase pāṇiyasulabhe paese āvāsio.  
tato satthāo taṇa-kaṭṭha-patta-hārayā kei dūraṃ gayā.  
tehi ya sā kaṇṭaka-sāhāhiṃ ruddhā rajju-parivedhiya-sarirā  
rukka-mūle ekkaliyā diṭṭhā pucchiyā ya. tīe ya  
sa-kaluṇaṃ royanti savvā aṇuhā-dukkha-paramparā



pari-kahiyā. tato sā tehiṃ jāyāṇukampehiṃ mukkā.  
taṃ ca ghattūṇa sattham gayā satthavāhassa jahā-vattam  
parikahiyam. tato satthavāheṇa samāsāseṇa diṇṇacchā-  
yaṇa-bhoyaṇā bhaṇiyā : putti sattheṇa samam vaccasu  
vīsattbā. mā vībeha tti. tato sā āsāsiyā vīsattbā teṇa  
sattheṇam samam Ujjeṇim vaccai. teṇa ya sattheṇa  
samam bahu-sissinī-parivārā jīṇa-vayaṇa-sāra-diṭṭha-para-  
matthā Suvvayā nāma gaṇinī Jivantasāmi-vandiyā vaccai.  
sā ya tise pāya-mūle dhammam soṇa satthavāheṇāṇunnāyā  
pavvaiyā. nāmam ca se Kaṇṭiyajjaya-tti. tato sā tāhiṃ  
ajjāhiṃ samam Ujjeṇim pattā piu-māu bandhuvaggeṇa ya  
saha millīṇā. kaheṇa ya appano dukkham duguṇa-jāya-  
samvegā sañjhāe tave ya ujjuttā dhammam karei.

*Vasudeva-hiṇḍī. (portion)*

### KAKKUA

- 1 om. saggāpavagga-maggam paḍhamam sayalāṇa  
kāraṇam devam  
nīsesa-durīa-dalaṇam parama-gurum namaha  
Jīṇa-nāham.
- 2 Rahu-tilao paḍihāro āsī siri-Lakkhaṇo tti  
Rāmassa  
teṇa Paḍihāra-vanso samuṇṇaim ettha sampatto.
- 3 vip̐po Hariando bhajjā āsi tti khattiā Bhaddā  
tāṇa suo uppaṇṇo viro siri-Rajjilo ettha.
- 4 assa vi Naraḥaḍa nāmo jāo siri-Nāhaḍo tti eassa  
assa vi taṇao Tāo tassa vi Jasavaddhaṇo jāo.
- 5 assa vi Candua-nāmo uppaṇṇo Silluo vi eassa  
Jhoḷo tti tasse taṇao assa vi siri-Bhilluo cāi.



- 6 siri-Bhilluassa taṇao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio  
assa vi Kakkua-ṇāmo Dullabadevīe uppaṇṇo.
- 7 īsiviāsaṃ hasiaṃ mahuraṃ bhaṇiaṃ paloiaṃ sammam  
ṇamayam jassa ṇa dīṇam ro[so] theo thirā mettī.
- 8 ṇo jampiam ṇa hasiam ṇa kayam ṇa paloiaṃ ṇa  
sambhariaṃ  
ṇa thiam ṇa paribbhamiam jeṇa jane kajjaparihīṇam.
- 9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa  
jaṇaṇi-vva jeṇa dhariā ṇiccaṃ ṇiya-maṇḍale savvā.
- 10 uaroḥa-rāa-macchara-lohehimpī ṇāya-vajjiam jeṇa  
na kao doṇha viseso vavahāre kavi maṇayam pi.
- 11 diavara-diṇṇāṇujjam jeṇa jaṇam rañjiūṇa sayalampi  
ṇimmacchareṇa jaṇiam dutthāṇa vi daṇḍaṇiṭṭha-  
vaṇam.
- 12 dhaṇa-riddha-samiddhāṇa vi paurāṇam ṇiakarassa  
abbbhiam  
lakkham sayaṇca sarisantaṇaṇca taha jeṇa diṭṭhāim.
- 13 ṇava-jovvaṇa-rūa-pasāhieṇa siṅgāra-guṇagarukkeṇa  
jaṇavaya-ṇijjam alajjam jeṇa jane ṇeya saṇcariam.
- 14 bālāṇa gurū taruṇāṇa taha sahī gayavayāṇa taṇao vva  
ṇiya-sucariehi ṇiccaṃ jeṇa jaṇo pālio savvo.
- 15 jeṇa ṇamantena sayā sammāṇam guṇathuim kuṇantena  
jampantena ya lalam diṇṇam paṇaīṇa dhaṇaṇivaham.
- 16 Marumāḍa-Valla-Tamaṇī-pariaṇkā-ajja-Gujjarattāsu  
jaṇio jeṇa jaṇāṇam saccaria-guṇehim aṇurāo.
- 17 gabiūṇa gohaṇāim girimmi jālāu[lā]o pallio  
jaṇiāo jeṇa visame Vaḍaṇāṇaya-maṇḍale payaḍam.
- 18 ṇiluppala-dala-gandhā rammā māyanda-mahua-  
vindehim  
vara-icchu-paṇṇa-cchaṇṇā esā bhūmī kayā jeṇa.



- 19 varisa<sup>˙</sup>saesu a<sup>˙</sup>navasum<sup>˙</sup> aṭṭhārasam<sup>˙</sup> aggalessu cettammi  
nakkhatte vibu-hatthe buhavāre dhavala-bīāe
- 20 siri-Kakkueṇa baṭṭam mahājaṇam vip̐pa-payai-vaṇi-  
bahulam  
Rohinsakūa-gāme ṇivesiam kitti-viddhīe.
- 21 Maḍḍoarammi ekko bīo Rohinsakūa-gāmammi  
jeṇa jasassa va puṇjā ee tthambhā samutthaviā.
- 22 teṇa siri-Kakkueṇam Jīṇassa devassa duria-  
ṇiddalaṇam  
kāraviam acalam imam bhavanam bhattīe suha-  
jaṇayam.
- 23 appiam eam bhavanam siddhassa Dhaṇesarassa  
gacchammi  
taha santa-Jamba-Am̐baya-vaṇi-Bhāuḍa-pamuha  
gotṭhīe.  
Temple Inscription

## AŚVAGHOṢA

- Maga(dhavati)*—...pekkhāmi dassanampi me imassa  
dullabha(ṇ)...  
(*nāyakaḥ smayati*)
- Maga*—naṇkahinte geham.
- Nāya(ka)*—bhavati...gṛhāntāt loka parigrahavatāṇgṛhiṇāṇ-  
gṛhāṇi...-manaso gṛhabhūtameva.
- Duṣṭa*—haṇgho komudagandha dekkha tāva...līlāmmak-  
kaḍaho.
- Vidū(śaka)*—jīṇṇuyan.....acchariyam.
- Duṣṭa*—...m-peśseti ajja te dāsīputta himena...
- Gaṇi(kā)*—naṇkiṇkarotha.
- Dhānam(jaya)*—bahir yāsyāma iti.



*Nāya—bhavati na tāva(t) vyākaraṇasya kālaḥ.*

*Gaṇi—kiṇkhu dāni suradavimaddakkhama...*

[*Nāya—.....*] *tasminnaparādhe kandaṇḍam anutiṣṭhāmi.*

*Gaṇi—kāmaṇkhu adaṇḍaraho piyo tava tu maha...arabessi*  
*daṇḍam.*

*Nāya—kaḥ sandeha(l).*

*Gaṇi—vayassa tuvaṃ sakkhī.*

*Dhānam—bāḍhaṃ.....*

[*Gaṇi—...*] *avikkhittena hidaṇḍena ādaṃso dhārayitavvo.*

*Nāya—prathamah kalpah.*

*Gaṇi—...dāḷimavicūritena sasovaccalarucakena lavaḷīpha-*  
*lāvaḍaṃsaṃ āsavam-balakārena pāya...*

[*Nāya—...*](a)stu.

*Dhānam—magadharati atitīkṣṇaḥ kḥalvayaṃ daṇḍaḥ.*

[*Gaṇi—.....*] *haññantu puttā ca nattikā ca.*

*Śāriputra-prakarṇa Act i (mutileted)*

54 ✓

## ŚŪDRAKA

*Śakārah—cyiṣṭha Vaśantaśeṇie cyiṣṭha.*

*kiṃ yāśi dhāvaśi palāśi paskhalantī*  
*vāsū paśīda ṇa maliśśaśi cyiṣṭha dāva*  
*kāmeṇa ḍajjaṇḍi hu me haḍake tavaśśī*  
*angālālāśīpaḍide via maṃśakhaṇḍe.*

*Cetaḥ—ajjuke ciṭṭha ciṭṭha.*

*uttāśītā gacchaśi antikā me*  
*śaṃpuṇṇapacchā via gimhamorī*  
*ovaggadī śamiabhaṣṭake me*  
*vaṇṇe gaḍe kukkuḍaśāvakevva.*

*Ś—yciṣṭha Vaśantaśeṇie yciṣṭha.*

*mama maṇḍam aṇaṇḍam vammaham vadḍhaanti*  
*niśi a śaṇḍake me ṇiddaam askivanti*  
*paśalaśi bhaabhīdā paskhalantī skhalantī*  
*mama vaśam aṇuyādā Lāvaṇaśśeva Kuntī.*



Ś—bhāve bhāve

eśā nāṇakamūśikāmakasikā maścāsikā lāsikā  
 ṇiṇṇāsā kulaṇāsikā avaśikā kāmaśśa mañjūsikā  
 eśā veśavahū śuveśaṇilā veśaṇgaṇā veśiā  
 eśe śe daśa ṇāmake mai kaḷe ayyāvi maṃ neścadi.  
 yhaṇayyhaṇantababubhūśaṇaśaddamiśśaṃ  
 kiṃ Dovadi via palāśi Lāmabhidā  
 eśe halāmi śahaśatti yadbā Haṇūme  
 Viśśāvaśuśśa babiṇiṃ via taṃ Śubhaddaṃ.

C—lāmehia lāavallahaṇ to kkhahiśi maścamaṃśakam  
 edehiṃ maścamaṃśakehiṃ śuṇā malaam ṇa sevanti.

Ś—amhebi caṇḍaṃ ahiśāliantī  
 vaṇe śiālī via kukulehiṃ  
 palāśi śigghaṃ tulidaṃ śaveggam  
 śaveṇṇaṇaṃ me halaṇi halantī.

*Vasantasenā*—Pallavaā Pallavaā Parahudie Parabudie.

Ś—(*sabhayaṃ*) bhāve bhāve maṇuśśe maṇuśśe.

*Viṭaḥ*—*na bhetavyam na bhetavyam.*

V—Māhaviē Māhaviē...

Ś—bhāve bhāve iṭṭhiam aṇṇeśadi.

*Viṭaḥ*—*atha kim.*

Ś—itthiāṇaṃ śadaṃ mālemi. śūle hage.

V—(*śūṇyam avalokya*) haddhī baddhī. kadhaṃ pariaṇo  
 vi paribbhaṭṭho. ettha mae appā śaam jjeva  
 rakkhidavvo.....

Ś—Vaśantaśeṇe vilava vilava parahudiam vā pallavaaṇi  
 vā śavvam evva vaśantamāśam. mae ahiśā-  
 liantiṃ tumam ko palittāiśśadi.

kiṃ Bhīmaśeṇe Jamaḍaggiputte  
 Kuntīśude vā Daśakandhale vā  
 eśe hage geṇhiya keśahattbe  
 Duśśāśanaśśāṇukidiṃ kalemi.  
 aśi śutikkbe valide a maśtake  
 kappema śiśam uda mālaema vā



alam tavedeṇa palāidena  
mumusku je hodi ṇa še kkhu jīadi.

V—ajja abalā kkhu ahaṃ...

Ś—ado jjeva ṇa mālīasi.

*Mṛcchakatika Act i (portion)*

55

ŚŪDRAKA

*Samvāhakaḥ*—hīmāṇahe kaṭṭhe eṣe judialabbāve.

ṇavabandhaṇamukkāe via gaddahīe

hā taḍido mhi gaddahīe

Aṅgalāamukkāe via śattīe

Ghaḍukko via ghādido mhi śattīe.

lekhaavāvaḍabhaiaṃ śabhaiaṃ daṭṭhūṇa jhatti pabbhaṭṭhe  
eṇhiṃ maggaṇivaḍide kaṃ ṇu kkhu śalaṇaṃ papajje.  
tā jāva ede sahajjūḍialā aṇṇado maṃ aṇṇesanti tāva  
hakke vipphaḍivehiṃ pādehiṃ eḍaṃ sūṇṇadeulaṃ pavisa  
devibhaviṣṣaṃ.

*(tataḥ praviśati Māthuro dyūtakaraśca)*

*Māthuraḥ*—ale bhaṭṭā daśasuvāṇṇāha luddhu jūdakarū  
papalīṇu papalīṇu. tā geṇha geṇha. ciṭṭha ciṭṭha.  
dūrā paḍiṭṭho'si.

*Dyūtakaraḥ*—

jai vajjasi pādālaṃ Indaṃ śalaṇaṃ ca sampadaṃ jāsī  
sahiaṃ vajjia ekkam Ruddo vi ṇa rakkhidum tarai.

M—

kaḥiṃ kaḥiṃ susabha-vippalambhaā  
palāsi le bhaa-palivevidaṅgaā  
pade pede samavisamaṃ khalantaā  
kulaṃ jasaṃ adikaṣaṇaṃ kalentaā.

D—(padaṃ vīkṣya) eso vajjadi. iaṃ paṇaṭṭhā padavī.



M—(*ālokyā savitarkam*) ale vippadīvu pādu.

paḍimāsuṇṇu deulu. (*vicintya*) dhuttu jūdakarū  
vippadīvehiṃ pādehiṃ deulaṃ pavitṭho.

D—tā aṇusaremma.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadham katṭhamayī paḍimā.

M—ale naḥu naḥu śailapaḍimā. (*iti śiraś cālayati  
saṃjñāpya ca*) evvaṃ bhodu. ehi jūdaṃ kilemma.  
(*iti bahuvidham dyūtam krīḍati*)

S—(*dyūtecchāvikārasaṃvaraṇaṃ bahuvidham kṛtvā svagatam*)  
ale

kattāśadde niṇṇaṇaāśśa halai haḍakam manuśśāśśa  
ḍhakkāśadde vva ṇalādhivaśśa paḇḇhaṭṭhalajjaśśa.  
jāṇāmi ṇa kīlīśśam śumeluśīhalapaḍaṇasaṇṇiham jūam  
taḥa vi hu koilamahule kattāśadde maṇam haladi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—ṇa hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(*anyataḥ sahasopasṛtya*) ṇam mama pāṭhe.

D—laddhe gobe.

M—(*grhītvā*) ale pedaṇḍā gaḇido si. paaccha tam  
dasasuvaṇṇam.

S—ajja daiśśam.

M—ahunā paaccha.

S—daiśśam. paśādam kalehi.

M—ale ṇam saṃpadam paaccha.

S—śilu paḍadi.

(*iti bhūmau patati. ubhau bahuvidham tāḍayataḥ*)

M—esu tumam hu jūdiaramaṇḍalīe baddho'si.

S—(*utthāya saviśādam*) kadham jūdialamaṇḍalīe baddho  
mhi. hī eśe aṇḇāṇam jūdialāṇam alaṇḇhaṇīe  
śamae. tā kudo daiśśam.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kalemi. (*dyūtakaram upasprśya*) addham  
te demi addham me muñcaḍu.



D—evvaṃ bhodu.

S—(*sabhikam upagamya*) addhaśśa gaṇḍe kalemi.  
addhaṃ pi me ajjo muñcadu.

M—ko dosu. evvaṃ bhodu.

S—(*prakāśam*) ajja addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(*dyūtakaṃ prati*) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—śaṃpadaṃ gamiśśaṃ.

M—paaccha taṃ daśasuvannaṃ. kaḥiṃ gacchasi.

S—pekkhadha pekkhadha bhaṭṭālaā. bā śaṃpadaṃ  
jjeva ekkāha addhe gaṇḍe kaḍe avalāha addhe mukke.  
taḥavi maṃ abalaṃ śaṃpadaṃ jjeva maggadi.

M—(*grhītvā*) dhuttu Māthuru ahaṃ niṇṇu. ettha tue ṇa  
ahaṃ dhuttijjāmi. tā paaccha taṃ peḍaṇḍā savvaṃ  
suvaṇṇaṃ saṃpadaṃ.

S—kudo daiśśaṃ.

M—pidaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me pidā.

M—mādaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me mādā.

M—appāṇaṃ vikkiṇijja paaccha.

S—kaledha paśādaṃ. ṇedha maṃ lājamaggam.

M—pasarū.

S—evvaṃ bhodu. (*parikrāmati*) ajjā kkiṇīdha maṃ imaśśa  
sahiaśśa hatthādo daśehiṃ suvaṇṇakehiṃ. (*dr̥ṣṭvā  
ākāse*) kiṃ bhaṇādha: kiṃ kalaiśśaśi tti. gehe de  
kammakale huviśśaṃ. kadhaṃ. adaia paḍivaanaṃ  
gade. bhodu. evvaṃ imaṃ aṇṇaṃ bhaṇaiśśaṃ.  
(*punaḥ tadeva paṭhati*) kadham eṣe vi maṃ avadhīia  
gade. tā ajja-Cāludattaśśa vihave vihaḍide eṣe  
vaḍḍhāmi mandabhāe.

M—ṇaṃ dehi.

5—1913B.T.



S—kudo daiśśam.

(iti patati. *Māthuraḥ karṣati*).

S—ajja palittāadha palittāadha.

*Mṛcehakatika* Act iii (portion)

56

### KĀLIDĀSA

(*tataḥ praviśati nāgarakaḥ paścādbāhubandham  
puruṣam ādāya rakṣiṇau ca*)

*Rakṣiṇau*—(*puruṣam tādayitvā*) haṇḍe kumbhīlāā kadbehi  
kaḥim tae eśe mahāladanabbhāsule ukkiṇṇanāmaḥkale  
lāakīe aṅgulīae śamāsādide.

*Dhīvarakaḥ*—(*bhītināṭitakena*) paśīdantu bhāvamiśśā. ṇa  
hage īdiśaśśa akayyaśśa kālake.

*Ekah*—kiṃ ṇu kkhu śohaṇe bāmhaṇe śi tti kadua laññā de  
paliggahe diṇṇe.

*Dhī*—śuṇadha dēva. hage kkhu Śakkāvadālavāśī dhīvale.

*Dvītiyaḥ*—haṇḍe pādaccalā. kiṃ tumam asmehim yādim  
vaśadim ca puścīde.

*Nāgarakaḥ*—Sūaa. kadhedu savvam kameṇa. mā ṇam  
paḍibandhedha.

*Ubhau*—yam lāutte āṇavedi. lavehi le lavehi.

*Dhī*—śe hage yālavaḍiśappahudīhim maścabandhaṇovāehim  
kuḍumbabhalanām kalemi.

*Nā*—(*prahasya*) visuddho dānim de ājīvo.

*Dhī*—bhaṣṭake mā evam bhaṇa.

śahaye kila ye vi ṇindide ṇa hu śe kamma

vivayy ṇīake

paśumālī kaledi dālunam aṇukampāmicūle vi śoṇike.

*Nā*—tado tado. ✓



*Dhī*—adha ekkadiaśaṃ mae lohidamaścake khaṇḍaśo kappide. yāva taśśa udalabbhantale edaṃ mahāla-  
daṇabhāśulaṇi aṅgulīaṃ peskāmi. paścā idha  
vikkaastaṃ naṃ daṃsaante yyeva gahide bhāvamiśse-  
hiṃ. ettike dāva edaśśa āgame. adhunā māledha  
vā kuṣṭedha vā.

*Nā*—(aṅguriyakam āghrāya) Jāṇua macchodarasaṃthidaṃ  
ti natthi saṃdeho. tadhā aṃ se vissagandho.  
āgamo dāṇiṃ edassa vimarisidavvo. tā edha.  
rāaulaṃ jeva gacchamha.

*Rakṣiṇau*—(dhīvaram prati) gaśca le gaṇṭhiścedaā gaśca.  
(iti parikrāmanti).

*Nā*—Sūaa idha gouraduāre appamattā paḍivāledha maṃ  
jāva rāaulaṃ pavisia nikkamāmi.

*Ubhau*—paviśadu lāutte sāmippaśādastaṃ.

*Nā*—tadbā.

(iti niṣkrāntaḥ).

*Sūcakaḥ*—Yāṇua cilāadi lāutte.

*Jānūkaḥ*—naṃ avaśalovaśappaṇīā khu lāāṇo honti. ✓

*Sū*—Yāṇua sphulanti me aggahastā (dhīvaram nirdiśya)  
inaṃ gaṇṭhiścedaṃ vāvādeduṃ.

*Dhī*—nālihadi bhāve akalaṇamālake bhaviḍuṃ. ✓

*Jānukaḥ*—(vilokya) eśe asmāṇaṃ iśale patte geṇhia  
lāaśāśaṇaṃ. (dhīvaram prati) tā śaulāṇaṃ muhaṃ  
peskaśi adha vā giddhaśiālāṇaṃ balī bhaviśśaśi.

*Nā*—(praviśya) sigghaṃ sigghaṃ edaṃ (iti ardhokte)

*Dhī*—hā hade smi.

(iti viśādaṃ nāṭayati).

*Nā*—muñcedha re muñcedha jālovajīviṇaṃ. uvavaṇṇo  
se kila aṅgulīaassa āgamo. amha-sāmiṇā jeva me  
kadhidaṃ.

*Sū*—yadhā āṇavedi lāutte. yamavaśadiṇṇu gadua paḍiniutte  
kkhu eśe.

(iti dhīvaram bandhanān mocayati).



*Dhī*—(*Nāgarakaṃ praṇamya*) *bhaṣṭake*. tava kelake *mama*  
*yīvide*.

(*iti pādayoḥ patati*).

*Nā*—*uttthehi uttthehi*. *eso bhaṭṭiṇā aṅgulīaamullasammido*  
*pāridosio de pasādikido*. *tā geṇha edaṃ*.

(*iti dhīvarāya kaṭakaṃ prayacchati*).

*Dhī*—(*saharṣaṃ pratigṛhya*) *anuggahide smi*.

*Jā*—*eṣe kkhu lañṇā tadhā nāma aṇuggahide yaṃ sūlādo*  
*odālia hastiskandhaṃ śamālovide*.

*Sū*—*lāutte pālidoṣie kadhedi mahālihaladaṇeṇa teṇa*  
*aṅgulīaṇa śāmiṇo bahumadeṇa hodavvaṃ ti*.

*Nā*—*ṇaṃ tassim bhaṭṭiṇo mahāriharadaṇaṃ ti ṇa paridoso*.  
*ettikaṃ uṇa*.

*Ubhau*—*kiṃ nāma*.

*Nā*—*takkemi tassa daṃsaṇeṇa ko vi hiaaṭṭhido jaṇo*  
*bhaṭṭiṇā sumarīdo tti*. *jado taṃ pekkhia muḥuttaṃ*  
*paidigambhīro vi pajjussuamaṇo ēsi*. ✓

*Sū*—*toṣide dāṇi bhaṣṭā lāutteṇa*.

*Jā*—*ṇaṃ bhaṇāmi imaśśa maścalīśattuno kide tti*.  
(*iti dhīvaram asūyayā paśyati*).

*Dhī*—*bhaṣṭakā ido addhaṃ tasmāṇaṃ pi sūlāmullaṃ*  
*bhodu*.

*Jā*—*dhīvala mahattale śaṃpadaṃ me piavaaśśake śaṃvutte*  
*śi*. *kādambalī-śaddhike kkhu paḍhamam asmāṇaṃ*  
*śohide iściadi*. *tā suṇḍikāgālaṃ yeva gaścasma*.

(*iti niṣkrāntāḥ sarve*).

*Abhiññānaśakuntala* (Bengal Recension) Act vi (Praveśaka).

✓ 57

## KĀLIDĀSA

- 1 *khana-cumbiāi bhamarehī uaha suumāra-kesara-sihāim*  
*avaamṣaanti sadaṃ sirīsakusumāi pamadāo*.



- 2 tujjha ña āṇe hiaaṃ mama uṇa maṇṇo divā a rattim ca  
ñikkiva dāvai baliyaṃ tuha hutta-maṇorahāi aṅgāim.
- 3 ullalai dabbhakavalaṃ maī pariccatta-ṇaccanā mori  
osaria-pañḍu-vattā muanti aṅgāi va laṇṇo.
- 4 puḍaiṇi-vattantariyaṃ vāhario ṇāṇuvāharei piyaṃ  
muha-uvvūḍha-muṇālo tai diṭṭhim dei cakkāo.
- 5 abhiṇava-mahu-loha-bhāvio  
taba paricumbia cūa mañjariyaṃ  
kamala-vasaī-metta-ṇivvuo  
mabhuara vīsario'si ṇaṃ kahaṃ.
- 6 aambahariaveṇṇaṃ ūsasiyaṃ via vasantaṃ māsaṃ  
diṭṭhaṃ cūaṇkuraṃ chaṇamaṅgalaṃ ṇiacchāmi.
- 7 arihasi me cūaṇkura diṇṇo kāmassa gahia-cāvassa  
saccavīa-juai-lakkho pañcabbahio saro houṃ.

*Abhijñānaśakuntala (Select Verses)* ✓

58

‘ BHĀSA ’

*(nāndyante tataḥ praviśati sūtradhāraḥ)*

*Sūtradhāraḥ*—kiṇṇu khu ajja paccūse evva gehādo  
nikkhaṇṭassa bubhukkhāe pukkhaṇa-patta-paḍida-  
jala-bindū via caṇḍalāanti via me akkhiṇi.  
(*parikramya*) jāva gehaṃ gacchia jāṇāmi kiṇṇu hu  
saṃvidhā vihidā ña vetti. (*parikramya*) edaṃ  
amhāṇaṃ gehaṃ. jāva pavisaṃmi. (*praviśyāvalokya*)  
jaha lohīparivaṭṭana-kālasārā bhūmī neubbhāmaṇa-  
sugandho via gandho suṇimittaṃ via paribbhamanto  
vaḍivassaa-jaṇo kiṇṇu khu saṃvidhā vihidā. ādu  
bubhukkhāe oḍaṇamaṃ via jīvaḷoam pekkhāmi. jāva  
ayyaṃ saddāvemi. ayye ido dāva.

*Naṭī*—(*praviśya*) ayya iyaṃhi. ayya diṭṭhiā khu si āado.



*Sū*—ayye kiṃ atthi ambhāṇaṃ gehe ko vi pādarāso.

*Na*—atthi.

*Sū*—ciraṃ jīva. evaṃ sobhaṇāṇi bhoṇāṇi dattiā hohi.

*Na*—ayya tuvaṃ eva paḍivālantī ciṭṭhāmi.

*Sū*—ayye kiṃ atthi abbatthidaṃ.

*Na*—atthi.

*Sū*—evaṃ devā tumaṃ assāsaantu. ayye kiṃ kiṃ.

*Na*—ghidaṃ gulaṃ dahiṃ taṇḍulā ca atthi.

*Sū*—edaṃ savvaṃ ambhāṇaṃ gehe atthi.

*Na*—ṇahi ṇahi. antalāvaṇe.

*Sū*—(*saroṣaṃ*) āḥ aṇayye. evaṃ de āsā chindīadu.  
abbhāvaṃ ca gamissasi. ahaṃ caṇḍappavādalaṇḍuo  
via varaṇḍī pavvadādo dūraṃ ārovia pādido mhi.

*Na*—mā bhāāhi mā bhāāhi. muhuttaṃ paḍivāledu ayyo.  
savvaṃ sajjam bhavissadi. laddhaṃ ṇāma edaṃ.  
ajja mama uvavāsassa ayyo sahāyo hodu.

*Sū*—kiṇṇāmaheo ayyāe uvavāso.

*Na*—abhirūvavādī nāma.

*Sū*—kiṃ aṇṇajādīe.

*Na*—āma.

*Sū*—savvaṃ dāva ciṭṭhadu. ko ṇu dāṇi ayyāe uvavāsassa  
uvadesio.

*Na*—imiṇā paḍiessaena Cuṇṇagoṭṭheṇa.

*Sū*—sāhu Cuṇṇagoṭṭha sāhu.

*Na*—jai ayyassa aṇuggaho tado iccheyaṃ amhārisa-jaṇa-  
joggaṃ kañci bamhaṇaṃ ṇimanteduṃ.

*Sū*—dhammiṭṭho khu ṇioo. teṇa pādarāso vi me bhavis-  
sadi. jai evvaṃ pavisadu ayyā. ahaṃ vi amhārisa-  
jaṇa-joggaṃ kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

*Na*—jaṃ ayyo āṇavedi. (*niṣkrantaḥ*).

*Sū*—kahiṇṇu khu daridda-bamhaṇaṃ labheṇi. (*vilokya*)  
eso ayya-Cārudattassa vaasso ayya-Metteo ṇāma  
bamhaṇo ido evva āacchadi. jāva uvaṇimantemi.  
(*parikramya*) ayya ṇimantido si. āmantanaṇṇassa mā



daridda tti maṃ avamaṇṇehi. sampaṇṇaṃ  
aṇḍavvaṃ bhavissadi. ghaḍaṃ guḷaṃ dahiṃ  
taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāmāsaṇi  
bhavissanti.

(*nepathye*)—aṇṇaṃ aṇṇaṃ ṇimantedu dāva bhavaṃ.  
arittao dāva ahaṃ.

*Sū*—ghida-guḷa-dahi-samiddhaṃ dhūvia-  
sūvovadaṃsa-sambhinṇaṃ

sakkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuñjiādu bhattaṃ ayyeṇa.

(*niṣkrāntaḥ*)

*Cārudatta* (Sthāpanā)

59

‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśaty Avadātikā vakkalaṃ gṛhītvā*)

Avadātikā—aho accāhidaṃ. parihāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ  
uvaṇaantīe mama ettikaṃ bhaṃ āsī kiṃ puṇa  
lobheṇa paradhaṇaṃ harantassa. hasidumaṃ via  
icchāmi. ṇa khu eāṇīe hasidavvaṃ.

(*tataḥ praviśati Sītā saparivārā*)

Sītā—hañje Odādiā parisaṅkidavaṇṇā via dissai. kiṃṇu-  
hu via edaṃ.

Ceti—bhaṭṭiṇi sulahāvarāho pariaṇo nāma. avaraṃjjhā  
bhavissadi.

Sī—ṇabi ṇabi. hasidumaṃ via icchadi.

Ava—(*upasṛtya*) jedu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi ṇa khu ahaṃ  
avarajjhā.

Sī—kā tumāṃ pucchadi. Odādie kiṃ edaṃ vāmahattha-  
parigahidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idaṃ vakkalaṃ.

Sī—vakkalaṃ kissa āṇidaṃ.



Ava—suṇādu bhaṭṭiṇī. nevacchapāliṇī ayya-Revā  
 ṇivvuttaraṅgappaoṇaṃ asoarukkhaṣṣa ekkam  
 kisalaṃ aṇhehi jāidā āsī. na-a tae diṇṇaṃ. tado  
 aribhadi avarāho tti idaṃ gahidaṃ.

Sī—pāvaṃ kidāṃ. gaccha. niyyādehi.

Ava—bhaṭṭiṇi pariḥāsaṇimittam khu mae edaṃ āṇidaṃ.

Sī—ummattie evaṃ doso vaḍḍhadi. gaccha. niyyādehi  
 niyyādehi.

Ava—jaṃ bhaṭṭiṇi āṇavedi. (*prasthātum icchati*).

Sī—halā ehi dāva.

Ava—bhaṭṭiṇi iamhi.

Sī—halā kiṃṇu-hu mama vi dāva soḥadi.

Ava—bhaṭṭiṇi savvasohaṇiṃ surūvaṃ nāma. alaṅkarodu  
 bhaṭṭiṇi.

Sī—āṇehi dāva. (*grhītvālaṅkrītya*) halā pekkha. kiṃ  
 dāṇiṃ soḥadi.

Ava—tava khu soḥadi nāma. sovaṇṇiṃ via vakkalaṃ  
 samvuttaṃ.

Sī—hañje tuvaṃ kiñci na bhaṇāsi.

Ce—ṇatthi vāāe paoṇaṃ. ime paharisidā tanūruhā  
 mantenti.

(*pulakaṃ darśayati*).

Sī—hañje ādaṃsaṃ dāva āṇehi.

Ce—jaṃ bhaṭṭiṇi āṇavedi. (*niṣkramya praviśya*) bhaṭṭiṇi  
 aṃ ādaṃsao.

Sī—(*ceṭimukhaṃ vilokya*) ciṭṭhadu dāva ādaṃsao. tuvaṃ  
 kiṃ vattukāmā via.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudāṃ. ayya-Bālāi kañcuī  
 bhaṇādi—abiseo abiseo tti.

Sī—ko vi bhaṭṭā rajje bhavissadi.

Ce—(*praviśyāparā*) bhaṭṭiṇi piakkhāṇiṃ piakkhāṇiṃ.

Sī—kiṃ kiṃ paḍicchidaṃ mantesi.

Ce—bhaṭṭidārao kila abisiñciadi.

Sī—avi tādo kusali.



Ce—mahārāeṇa evva ahisiñciadi.

Sī—jai evvaṃ dūdiyaṃ me piyaṃ suḍaṃ. viśāladaraṃ  
ucchaṅgaṃ karehi.

Ce—bhaṭṭiṇi taḥa. (*tathā karoti*).

(*Sitā ābharaṇānyavamucya dadāti*)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭaḥasaddo via.

Sī—so evva.

Ce—ekkapade oghaṭṭia tuṇhio paṭaḥasaddo saṃvutto.

Sī—ko ṇu khu ugghādo abiseassa. ahava bahuvuttantaṇi  
rāaulāṇi ṇāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae suḍaṃ—bhaṭṭidāraṃ ahisiñcia  
mahārāo vaṇaṃ gamissadi tti.

Si—jai evvaṃ ṇa so ahiseodao muhodaṃ ṇāma.

*Pratimānāṭaka Act i (partion).*

60

‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśati Vāsavadattā Āvantikāveśeṇa Ceṭi ca*)

Ceṭi—edu edu ayyā. diḍhaṃ khu bhaṭṭidāriā sīsavedaṇāe  
dukkhāvidā.

Vāsavadattā—baddhi. kaḥiṃ saṇṇiṃ raidaṃ Padumā-  
vadīe.

Ce—Samuddagihake kila sayyātthiṇṇā.

Vā—teṇa hi aggado yāhi.

(*ubhe parikrāmataḥ*)

Ce—idaṃ Samuddagihakaṃ. pavisaḍu ayyā. jāva ahaṃ  
vi sīsāṇulevaṇaṃ tuvāremi. (*niṣkrāntā*).

Vā—aho akaraṇā khu issarā me. virahapayyussuassa  
ayyauttassa vissamatthāṇabhūdā iyaṃ pi ṇāma  
Padumāvadī assatthā jādā. jāva pavisaṃmi.  
(*praviśyāvalokya*) aho pariyaṇassa paṃādo.  
assatthaṃ Padumāvadim kevalaṃ dīvasahāṃ



karia parittajadi iam Padumāvadī osuttā. jāva uvavisāmi. ahava aññāsaṇapariggahena appo via siṇeho paḍibhādi. tā imassim sayyāe uvavisāmi. (*upaviśya*). kim nu khu edāe saha uvavisantīe ajja pahalādidam via me hiaam. diṭṭhiā avicchiṇṇasuhanissāsā nivvuttaroāe hodavvam. ahava eadesasaṇvibhāadāe saṇiassa sūedi mam āliṅgehi tti. jāva saissam. (*śayanam nāṭayati*).

*Svapnavāsavadatta*. Act v (portion).

61

‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśati vidūṣakah*)

*Vidūṣakah*—bho! na jānanti avatthāvisesam issaraputtā nāma. ado tattabhavam Avimārako isisāveṇa kuḷa-paribbhamṣam antaakuḷappavāsam attano viṇṇaṇam gurujānam acintaanto jadā hatthisambhamadiase Kuntibhojaduhiā Kuraṅgī diṭṭhā tadappahudi aṇṇādiso via samvutto. hī hī kim bahuṇā mae vi saha goṭṭhim necchadi savvaālam cintaanto abiramadi. sacco khu loappavādo saṅghaārīṇo aṇattha tti. ko ettha sambandho. sā rāadāriā sam antaja tti. aham pi dāva bamhaṇaparivādam pariharanto bamhaṇakulesu paribbhamia pacchaṇṇo tattahodo āvāsam evva gacchāmi.

(*tataḥ praviśati ceṭī*)

*Ceṭī*—edassim avatthā-paribbhatṭhe rāauḷe abahukayyadāe naaram pekkhidum niggaḍamhi. (*parikramyāvalokya*) ayi eso ayya-Santutṭho gacchai. hoda. edeṇa saha hasantī muhuttaam nivvedam viṇodemi. (*upaśrtyordhvam avalokya*) haḷā Komudie! kim laddho bamhaṇo. kim bhaṇāsi—na labhāmi tti.

*Vi*—Candie kim edam.

*Ce*—ayya kañci bamhaṇam aṇṇesāmi.



Vi—bamhaṇena kiṃ kayyaṃ.

Ce—kimaṇṇaṃ bhoṇatthaṃ ṇimanteduṃ.

Vi—bhodi ahaṃ ko samaṇao.

Ce—tvaṃ kiṃ avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio. suṇāhi dāva. atthi rāmaṇaṃ ṇāma  
ṇaṭṭasatthaṃ. tassaṃ pañca suḷō āsampaṇṇe  
saṃvacchare mae paṭhidā.

Ce—jāṇāmi jāṇāmi. ayyassa kuḷoido īdiso medhāvibhāvo.

Vi—ṇa kevalaṃ suḷō eva tesā attho vi muṇio. aṇṇaṃ a  
avaro viseso. bamhaṇo duḷḷaho akkharaṇṇo attbaṇṇo  
a.

Ce—teṇa hi bhaṇāhi kiṃ ṇāma edaṃ akkharaṃ.

(*nāmamudrikāṃ darśagati*)

Vi—(*ātmaḡatam*) ajāṇamaṇo kiṃ bhaṇissaṃ. (*vicārya*) bhodu  
diṭṭhaṃ. evaṃ dāva bhaṇissaṃ. (*prakāśam*) bhodi  
edaṃ akkharaṃ mama putthae ṇatthi.

Ce—jadi ṇa jāṇāsi adakkhiṇaṃ bhuṇjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhāmi dāva ayyassa aṅguḷiāaṃ.

Vi—pekkha pekkha mama keraṃ daṃsaṇiāaṃ.

Ce—(*grhitvā*) eso bhaṭṭidārao ido evva āacchadi.

Vi—(*parāvṛtyāvalokya*) kaḡiṃ kaḡiṃ tattabbavaṃ.

Ce—viḷobbhido muddhabamhaṇo. imaṃ jaṇasaṃuḡhaṃ pavisia  
caupphamaḡge vaṇcia ḡamissaṃ. (*niṣkrāntā*).

Vi—(*sarvato vilokya*) Candie Candie kaḡiṃ kaḡiṃ Candiā.  
hā vaṇcito mhi. ḡaṇḡabhedadāsīe sīḷaṃ jāṇanto vi  
attano bhoṇavissambheṇa chālido mhi. (*parikramya*)  
bhoṇaṃ vi aḷiāaṃ cintemi (*agrato viloya*) hanta esā  
dhāvai. ciṭṭha ciṭṭha adhammiṭṭha dāsī ciṭṭha. kiṃ  
dhāvai eva. jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (*dhāvati*) maṇa  
pādā siviṇe haṭṭhiṇā āsādiamaṇassa via taḡiṃ  
taḡiṃ evva paḡanti. hanta kumbhadāsīe vuttantaṃ  
tattabodo ṇivedaissaṃ.

*Avimāra* Act ii (Praveśaka)



## RĀJASEKHARA

*Sūtradhāraḥ*—kiṃ-uṇa ṇaṭṭa-paṭṭo via dīeadi ambhāṇaṃ kusīlavāṇaṃ pariyaṇo. jado ekkā pattocciāiṃ siaāiṃ uccīṇedi. idarā kusumāvalīo gumphedi. aṇṇā paḍisī-saāiṃ paḍisāredi. kāvi kkhu vaṇṇiāo paṭṭae vaṭṭedi. esa vaṃso tṭhāvīdo tṭhāṇe. iyaṃ vīṇā paḍisāriadi. ime tiṇṇi miāṅgā sajjīaṃti. esa kāṃsatālāṇaṃ pakkbhū-jjāṇaṃ hallabollo. eḍaṃ dhuāgīdaṃ ālavīadi. tā kiṃpi kuṭumbaṃ hakkāria pucchissaṃ.

*(nēpathyābhimukhaṃ avalōya saṃjñāpayati.  
tataḥ praviśati pāripārśvakah)*

*Pāripārśvakah*—āṇavedu bhāvo.

*Sū*—(*vicintya*) kiṃ-uṇa ṇaṭṭa-paṭṭa via dīsadha.

*Pā*—bhāva saṭṭaam ṇaccidavvaṃ.

*Sū*—ko-uṇa tassa kaī.

*Pā*—bhāva

kaḥijjadu eḍaṃ ko bhāṇai raṇi-vallahasihanḍo

Rahuula-cūḍāmaṇiṇo Mahendapālassa ko-a guru.

*Sū*—(*vicintya*) paṇhottaraṃ kkhu eḍaṃ. (*prakāśam*)

Rāasebharo.

*Pā*—so eḍassa kaī.

*Sū*—kiṃ saṭṭaam.

*Pā*—(*smṛtvā*) kadhidaṃ jjeva chaillebhiṃ :

so saṭṭao tti bhāṇai dūraṃ jo ṇāḍiāi aṇuḥarai

kiṃ uṇa ettha pavesaa-vikkambhāiṃ ṇa kevalaṃ honti.

*Sū*—(*vicintya*) tā kiṃ tti sakkaam parihāria pāuabandhe  
paṭṭo kaī.

*Pā*—savva-bhāsā-caureṇa teṇa bhāṇidaṃ jevva. jadhā :

attha-ṇiesā te cca saddā te ccea pariṇamantāiṃ

uttiviseso kavvo bhāsā-jā hoi sā hodu.

avi-a



parusā sakkaa-bandhā pāua-bandho vi hoi suumāro  
purusa-mahilāṇaṃ jettiam ih' antaraṃ tettiā imāṇaṃ.

*Sū*—ta appā kiṃ ṇa vaṇṇido teṇa.

*Pā*—suṇu. vaṇṇido jjevva takkāla-kaiṇaṃ majjhammi  
Miaṅkalehā-kahā-kāreṇa Avarāieṇa jadhā :

Bālakaī kairāo Nibbhaa-rāassa taha uvajjhāo  
ia jassa paramparāe appā māhappam ārūḍho.  
so assa kaī siri-Rāasehara tihuaṇaṃ pi dhavalenti  
hariṇaṅkapālisiddhie ṇikkalaṅkā guṇā jassa.

*Sū*—tā keṇa samādiṭṭhā pauṇjadha.

*Pā*—Cāuhāṇa-kula-mauli-māliā Rāasehara-kainda-gebiṇī  
bhattuṇo kidim Avantisundarī sā pauṇjaiduṃ edaṃ  
icchadi.

kiṃ ca

Caṇḍapāla-gbaraṇī-hariṇaṅko cakkavaṭṭi-paa-lāha-ṇimittam  
ettha saṭṭaa-vare rasa-sotte Kuntalāhiva-sudaṃ pariṇedi.

tā bhāva ehi. anantara-karaṇijjam saṃpādemba jado  
mahārāa-deīnaṃ bhūmiam ghettūṇa ajjo ajja-ghariṇiā  
a javaṇiantare vaṭṭadi.

*Karpūramañjarī* (Prastāvanā)

63

## ANONYMOUS

*Vandinau*—eṣe ṣe Śāyambhalīśala-śivila-ṇiveṣe. edaśśiṃ  
alaśkiyyamāṇa-payyande kadham [lā]ulaṃ  
yāṇidavvaṃ. (*purovalokya*) vayaśśa eṣe ke vi  
cale vvo dīśadi. tā imādo edaśśa śivilaśśa  
śalūvaṃ lāulaṃ ca yāṇiśśamha.

*Carah*—aścaliyam aścaliyam. aho Viggahalāa-ṇaleśala-  
śilīṇaṃ avayyandadā. (*purovalokya*) amha-  
deśīyā vva kevi puliśā peśkiyyandi. yāṇe vandīhiṇi  
edehiṃ buvidavvaṃ.



*Va*—bhadda amhāṇaṃ Tuluṣkāṇaṃ deśīye vva tumaṇi peṣkiyyaśi. tā kadhehi Cāhamāṇa-śivilaśalūvaṃ lāulaṃ ca.

*Ca*—śuṇādha le vandiṇo śunnādha. hage Tuluṣkalāeṇa Śāambhalīśalaśśa śivilaṃ peṣkiduṃ peśide. taṃ ca dūsaṃcalaṃ. yado tatthastehiṃ idale puścande pi ṇiṣkānde vi-a palakiye tti yāṇiyyadi. tadhāvi mae kiṃpi kiṃpi paccakkhikadaṃ.

*Va*—aścaliṃ aścaliṃ. kadhaṃ bhadda tattha uvastidāṇaṃ cadulide aṇuaṃ pi tae laṣkidam.

*Ca*—śuṇādha le vandiṇo yadhā mae taṃ śivilaṃ ṇilūvidaṃ. hage khu śili-Śomeśaladevaṃ peṣkiduṃ vaṇṇandaśśa śaśtaśśa milide. milia-a ettha pavīśiūṇa bhiṣkaṃ paṣṭiduṃ lagge. tado yaṃ yaṃ yāṇidaṃ taṃ taṃ turhāṇaṃ yahastaṃ kadhiyadu. maavāli-ṇijjāla-kalāia-kaḍastalāṇaṃ kalindāṇaṃ dāva śabaśśaṃ. tulaṅgāṇaṃ uṇa laṣkaṃ. naṭāṇaṃ uṇa yujjhaṣkamāṇaṃ dāha laṣkāṃ ti. kiṃ bahuṇā yampideṇa taśśa kaḍaaśśa pāsa-stide śāale vi śuśke bhodi. (*bāhum utkṣipyā*) edaṃ ca taṃ lāulaṃ.

(*iti darśayāti*).

*Va*—śāhu le calā śāhu.

*Ca*—ale le vandiṇo cilaṃ khu me ṇia-stāṇādo ṇiśśalidaśśa. tā hage vaṇṇāmi.

*Va*—gaśca le calā gaśca.

(*iti caro niṣkrāntaḥ*)

*Va*—(*purato gatvāvalokya*) taṃ ṇidaṃ lāuladuvālaṃ. tā idha stidā eva ṇia-lāa-ppahāvaṃ payāśemba. (*punar avalokya sānandam*) eśe śe Śāambhalīśale astāṇastide pulado diśadi.

*Lalitavigraharājanāṭaka Act iv (portion)*



## ‘HĀLA’

- 1 sahi irisi vvia gai mā ruvvasu tiriavaliāmuhaandam  
eāṇam bālabāluṅkitantukudilāṇam pemmāṇam.
- 2 randhaṇakammaṇiṇṇe mā jūrasu rattapāḍalasuanḍham  
muhamāruam pianto dhūmāi sihī ṇa pajjalai.
- 3 amaamaa gaṇasehara raṇimuhatilaa canda de chivasu  
ecchitto jehim piaamo mamam pi tebim via karehim.
- 4 piaviraho appiyadaṃsaṇam-a garuāim do vi dukkhāim  
jiem tunam kārijjasi tiem ṇamo ābijāie.
- 5 diṭṭhā cūā agghāiā surā dakkhiṇāṇilo sahio  
kajjāim vvia garuāi māmi ko vallaho kassa.
- 6 ajja mae teṇa viṇā aṇuhūasuraāim saṃbharantīe  
aḥiṇavamebāṇam ravo ṇisāṇio vajjbapaḍaho vva.
- 7 ārambhantassa dhūam lacchī maranam vā hoi purisassa  
tam maraṇam aṇārambhe vi hoi lacchī uṇa ṇa hoi.
- 8 virahāṇalo sahijjai āsābandheṇa vallabajaṇassa  
ekaggāmapavāso mae maraṇam visesei.
- 9 kaiavarahiam pemmam ṇatthi vvia māmi māṇuse loe  
aha hoi kassa viraho virahe hontammi ko jīai.
- 10 rūam acchisu ṭhiam phariso aṅgesu jampiam kaṇṇe  
hiaam hiae ṇihiam vioiam kim iba devvena.
- 11 pāsāsaṅkī kāo ṇecchai diṇṇam pi pahiagharaṇīe  
oantakaraaloggaliavalaamajjhaṭṭhiam piṇḍam.
- 12 ajjam gaotti ajjam gaotti ajjam gaotti gaṇarie  
padhame vvia diahaddhe kuḍḍo rehāhim cittalio.
- 13 puṭṭhim pusasu kisoari paḍoharaṅkollapattacittaliam  
cheāhim diarajāāhim ujju ma kalijjibisi.



- 14 diḍharosakalusiaṣṣa vi suaṇassa muhāhiṃ vippiam  
kanto  
rāhumuhammi vi sasiṇo kiraṇā amaam via muanti.
- 15 sūijjai hemantammi duggao puppuāsuandheṇa  
dhūmakavileṇa pariviralatantuṇā juṇṇavaḍaṇa.
- 16 vasaṇammi aṇuvvigā vihavaṇmi agavviā bhae dhīrā  
honti ahiṇṇasahāvā samesu visamesu sappurisā.
- 17 maragaasūividdham va mottiam piai āaggivo  
moro pāusaāle taṇaggaḷaggam uaavindum.
- 18 suppu taio vi gao jāmo tti sahio kīsa maṇ bhaṇaḥa  
sehāliāṇam gandho ṇa dei sottum suaha tumhe.
- 19 cāvo sahāvasaraiaṃ vicchivai saram guṇammi vi  
paḍantam  
vaṇkassa ujjuassa-a sambandho kiṃ ciraṃ hoi.
- 20 kattha gaṃ raibimbam kattha paṇaṭṭhāo candatārāo  
gaṇe vaiāapantiṃ kālo horaṃ va kaṭṭhe.
- 21 jai bhamasi bhamasu emea Kaṇha sohaḡḡagavviro  
goṭṭhe  
mahilāṇam dosagūṇe viāraiaṃ jai khamo si.
- 22 tuha daṃsaṇe saṇhā saddam soṇa ṇiggaā jāim  
tai boḷḷe tāim paāim voḍhavviā jāā.
- 23 jam jam paloemi disam purao lihia vva dīsase tatto  
tuha paḍimā-paḍivāḍim vahaṇ vva saalam disāakkam.
- 24 paṇkamailaṇa chīrekkapāiṇā diṇṇajāṇu vaḍaṇaṇa  
ānandijjai halia putteṇa va sālicchetteṇa.
- 25 vāāi kiṃ bhaṇijjau kettiamettam va likkhae lehe  
tuha virahe jam dukkham tassa tumam cea gahiattho.
- 26 dussikkhiaraṇaparikkhaehim ghittho si patthare tāva  
jā tilamettam vaṭṭasi maragaa kā tujjha mullakahā.



- 27 kamalaṃ muanta mahuara pakkakoitthāṇaṃ  
gandhalohena  
ālekkhaladduam pānaro vva chiviūṇa jāṇibisi.
- 28 gijjante maṇḍagalagāiāhiṃ varagottadiṇṇaṇṇāe  
souṃ va ṇiggao uaha hontavahuāe romaṇco.
- 29 jaṃ jaṃ ālihai maṇo āsāvattīhiṃ hiaaphalaammi  
taṃ taṃ bālo-vva vihi ṇihuam hasiūṇa pamhusai.
- 30 sindhavapivvaasacchahāiṃ dhuatūlapuṇjasarisāiṃ  
sohanti suaṇu mukkoaāiṃ sarae siabbhāiṃ.
- 31 majjhe paṇuapaṇkaṃ avahovāsesu sāṇacikhillam  
gāmassa simasimantaam va racchāmuham jāam.

*Gāhāsattasāi* (select verses)

65

### ANONYMOUS

- 1 amayaṃ pāiyakavvaṃ paḍhium souṃ ca je na-yāṇanti  
kāmassa tattatattiṃ kuṇanti te kaba na lajjanti.
- 2 dukkhaṃ kīrai kavvaṃ kavvammi kae payuṇjaṇā  
dukkhaṃ  
sante pauṇjamāṇe soyāra dullaabā honti.
- 3 pāiyakavvammi raso jo jāyai taha va cheyabhaṇiyehiṃ  
uyayassa ca vāsiasiyalassa tittiṃ na vaccāmo.
- 4 desiyasaddapaloṭṭhaṃ mahurakkharachandasam-  
ṭhiyam laliyam  
phuḍaviyaḍapāyaḍatthaṃ pāiyakavvaṃ paḍheyavvaṃ.
- 5 be purisā dharai dharā ahavā dohiṃ pi dhāriyā dharai  
uvayāre jassa mai uvayariyam jo na pamhusai.
- 6 diḍhalohasaṅkhalāṇaṃ aṇṇāṇa vi vivihapāsabandhāṇaṃ  
tāṇaṃ ciya ahiyayaram vāyābandham kulīṇassa.



- 7 katto uggamai ravi katto viyasanti paṅkayavaṇāim  
suyaṇāṇa jattha ṇeho na calai dūratṭhiyāṇaṃ pi.
- 8 jaṃ-ji khamei samattho dhaṇavanto jaṃ na  
gavvam uvvahai  
jaṃ ca saviṇṇo namiro tisu tesu alaṅkiyā puhavi.
- 9 appāṇaṃ amuṇantā je ārambhanti duggamaṃ  
kajjaṃ paramubapaloīyāṇaṃ tāṇaṃ kaha hoi jayalacchī.
- 10 tuṅgo cciya hoi maṇo maṇaṃsiṇo antimāsu vi dasāsu  
atthayantassa vi raviṇo kiraṇā uddhaṃ ciya phuranti.
- 11 na Mahumahaṇassa vacche majjhe kamalāṇa neya  
khīrahare  
vavasāyasāyare supurisāṇa Lacchī phuḍaṃ vasai.

*Vajjālagga* (select verses)

66

### KĀLIDĀSA

- 1 sahaari-dukkhāliddhaaṃ  
saravarammaṃ siṇiddhaaṃ  
avirala-bāha-jalollaṃ  
tammai haṃsī-jualaṃ.
- 2 cintā-dummia-māṇasiā  
sahaarī-daṃsana-lālasīā  
viasia-kamala-maṇoharae  
viharai haṃsī sarovarae.
- 3 gahaṇaṃ gainda-ṇāho  
pia-virahummāa-paalia-viāro  
visai taru-kusuma-kisalaa-  
bhūsia-ṇia-deha-pabbhāro.



- 4      daiā-rahio  
          abiam̐ dubio  
          virahāṇugao  
          parimantharao  
          giri-kāṇāṇae  
          kusumujjalae  
          gaja-jūha-vaī  
          bahu jhīṇa-gaī.
- 5      maiṁ jāṇia mia-loaṇi  
          ṇisaaru koi harei  
          jāva ṇu ṇabhatali sāmala  
          dhārāharu varisei.
- 6      gandhum māia-mahuara-gīehiṁ  
          vajjantehiṁ parahua-tūrehiṇi  
          pasaria-pavaṇuvvelliā-pallava-ṇiaru  
          sulaliā-viviha-pāāraṁ ṇaccaī kappaarū.
- 7      parahua mahura-patāviṇi kanti  
          ṇandaṇa-vaṇa sacchanda bhamanti  
          jai tuī piaama sā mahu diṭṭhī  
          tā āakkahi mahu parapuṭṭhi.
- 8      haū paī pucchimi akkhahi gaa-varu  
          laliā-pahāre ṇāsia-taru-varu  
          dūra-vaṇijjia-sasahara-kantī  
          diṭṭhī pia-paī sammuha jantī.

*Vikramorvaśīya Act iv (songs)*

## DHANAVĀLA

- 1      māi mahallamahujjamavijjeṇ.  
          Bandhuyattu saṁcaliṇu vaṇijjeṇ.



- 2        teṇa samānu maim-mi jāivvau  
         tam vohitthu tīri lāivvau.
- 3        desantarapavāsu māṇivvau  
         niyapuṇṇaha pamāṇu jāṇivvau.
- 4        daivāyattu jai vi ullasivvau  
         to puri-ī vavasāu karivvau.
- 5        tam hīsunevi sagaggiravayaṇī  
         bhaṇaī jaṇeri jaladdiyaṇayaṇī.
- 6        hā iu putta kāim paim jampiu  
         siviṇantari vi ṇāhi mahu jampiu.
- 7        ekka akāraṇi kuvieaviyappem  
         diṇṇu aṇantu dāhu tau bappem.
- 8        aṇṇu pi paī desantaru jantaho  
         ko mahu saraṇu hiyai pojalantaho.
- 9        aṇṇu vi teṇa samau tau jantaho  
         ṇivvui khaṇu vi nāham mahu cittaho.
- 10       ko jāṇai kaṇṇamahāvisai  
                 aṇudiṇu dummaimohiyaim  
         samavisanaṇasahāvahī antaraim  
                 duṭṭhasavattihi dohiyaim

*Bhavisayattakahā i (selection)*

### SARHA

- 1        sahaja chaḍḍi jo nivvāṇa bhāviu  
         ṇau paran atttha ekka tem sāhiu.  
         jo jasu jeṇa hoi santuṭṭho  
         mekkha ki labbhai jhāṇa-paviṭṭho.



- 2 kintaba divem kintaba nivejjam  
kintaba kijjai mantaha sevvam.  
kintaha tittha tapovana jai  
mokkha ki labbhai paṇi ṇhāi.
- 3 chaḍḍahu re ālikā bandhā  
so muṇcau je acchahu dhandhā.  
tasu pariāṇe aṇṇa ṇa koi  
avarem gaṇṇem savva-vi soi.
- 4 so-vi paḍhijjai so-vi guṇijjai  
sattha-purāṇem vakkhāṇijjai.  
ṇāhi so diṭṭhi jo tāu ṇa lakkhai  
ekkem vara-gura-pāa pekkhai.
- 5 jai guru-vuttau hiai paisai  
ṇiccia hatthe ṭhaviau dīsai.  
Saraha bhaṇai jaga vāhia ālem  
ṇia-sabāva ṇau lakkhiu bālem.
- 6 jhāṇa-hiṇa pavvajjem rahiau  
gharahi vasantem bhajjem sahiau.  
jai bhiḍi visaa ramanta ṇa muccai  
Saraba bhaṇai pariāṇa ki muccai.
- 7 jai paccakkha ki jhāṇem kīaa  
jai parokkha andhāra ma dhīaa.  
Sarahem nittaraṇ kaḍḍi rāva  
sahaja sabāva ṇa bhāvābhāva.
- 8 akharavaṇṇo paramaḡaṇa rahia  
bhaṇai ṇa jāṇai emai kahia  
so paramesaru kāsu kahijjai  
suraa kumārī jima paḍiajjai.
- 9 bhāvābhāve jo parahiṇo  
tahiṇ jaga saalāsesa vilīṇo  
javvem tahiṇ maṇa ṇiccala thakkai  
tavvem bhavasamsāraba mukikai.



- 10 jāva ṇa appahī para pariānasi  
tāva ki dehānuttara pāvasi.  
emai kabije bhanti ṇa kavvā  
appahi appā bujjhasi tavvā.
- 11 ṇau aṇu ṇau paramāṇu vi cinta  
aṇavara bhāvahi pburai suratta.  
bhaṇai Saraha bhanti eta vi matta  
are ṇikkeli bujjhaha paramattha.
- 12 ghareṃ acchai vāhre pecchai  
pai dekkhai paḍivesi pucchai.  
Saraha bhaṇai vadha jāṇau appā  
ṇau so dhea na dhāraṇa jappā.
- 13 jai guru kahai ki savva vi jāṇī  
mokkha ki labbbhai saala viṇu jāṇī.  
desa bhamai havvāseṃ laiye.  
sahaja ṇa bujjhai pāpeṃ gahije
- 14 visaa ramanta ṇa visaaṇu vilippai  
uara-harai ṇa pāṇī chippai.  
emai joī mūla saranto  
visahi na vāhai visaa ramanto.
- 15 deva picchai lakkha vi dīsai  
appaṇu mārīi sa ki kariai.  
tovi ṇa tuṭṭai ehu saṃsāra  
vinu āāseṃ ṇāhi ṇisāra.
- 16 aṇimisaloṇa citta ṇiroheṃ  
pavaṇa ṇirūhai sirigurubohem.  
pavaṇa vahai so ṇiccalu javveṃ  
joī kālu karai ki re tavveṃ.
- 17 jāu ṇa indiavisaa-gāma  
tāva [na]hi viphurai akāma.  
aiseṃ visama sandhi ko paisai  
jo jahī atthi ṇau jāva ṇa dīsai.



- 18 paṇḍia saala sattha vakkhānai  
dehahī budha vasanta na jānai.  
avanāgamaṇa na teṇa vikkhaṇḍia  
tovi ṇilajja bhaṇai haum paṇḍia.

*Dohākoṣa (selection)*

69

# KĀNHA

- 1 jai pavaṇa-gamaṇa-duāre diḍha tālā vi dijjai  
jai tasu ghorāndhāreṃ maṇa-divaho kijjai  
jiṇa-raaṇa uareṃ jai so varu ambaru chuppai  
bhaṇai Kāṇha bhava bhuñjante ṇivvāṇo vi sijjhai.
- 2 jo ṇaru ṇiccala kiau maṇa so dhammakkhara pāsa  
pavaṇaho bajjhai takkhaṇe visaā honti nirāsa.
- 3 parama virama jahim beṇi uekkhai  
tahī dhammakkhara majjhe lakkhai  
aisa vese jai phuda sijjhai  
pavaṇa-ghariṇi tahī ṇiccala bajjhai.
- 4 vara-girī-sihara uttuṅga muṇi savareṃ jabī kia vāsa  
ṇau so laṅghia pañcāṇaṇehi karivara dūria āsa.
- 5 ehu so girivara kahia maī ehu so mahāsuha-ṭhāva  
ekku raṇi sahaja-khaṇa labbhai mahāsuha jāva.
- 6 sava jagu kāa-vāa-maṇa mili vipburai tahi so dūre  
so ehu bhaṅge mahāsuha ṇivvāṇa ekku re.
- 7 ekku ṇa kijjai manta ṇa tanta  
ṇia ghariṇī lai keli karanta.  
ṇia ghare ghariṇī jāva ṇa majjai  
tāva ki pañcavaṇṇa viharijjai.
- 8 eso japa-home maṇḍala-kamme  
aṇuḍiṇa acchasi kāhiu dhamme.  
to viṇu taruṇi ṇirantara ṇehem  
bohi ki labbhai eṇa vi dehem.



- 9 jem bujjhia virala sahajakhaṇa kāhī vea-purāṇa  
tem tuḍia visaa-viappa jagu re asesa parimāṇa.
- 10 jem kia ṇiccala mana-raaṇa ṇia gharinī lai ettha  
soha vājira ṇāhu re mayī vutto paramattha.
- 11 jima loṇa vilijjai pāṇiehi tima gharinī lai citta  
samarasa jāi takkhaṇe jai puṇu te sama ṇitta.

*Dohākoṣa (selection)*

70

### RĀMASĪHA

- 1 dehaḥo pikkhivi jara-maraṇu  
mā bbau jīva karehi  
jo ajarāmaru bambhu paru  
so appāṇa muṇehi.
- 2 siva viṇu satti ṇa vāvarai  
siu puṇu satti-vihīṇu.  
dobī vi jāṇahī sayalu jagu  
bujjhai moha-vilīṇu.
- 3 jeṇa ṇiraṇjani maṇu dhariu  
visaya-kasāyabī jantu  
mokkhaha kāraṇu ettaḍau  
avaraī tantu ṇa mantu.
- 4 tāma ku-titthaī paribbbamaī  
dhuttima tāma karanti  
gurubum pasāe jāma ṇa vi  
dehabā deu muṇanti.
- 5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā  
kaṇu chaṇḍivi tusa kaṇḍiyā.  
atthe ganthe tuṭṭho si  
paramatthu ṇa jāṇasi mūḍho si.

*Pāhuḍa-dohā (selection)*



## ANONYMOUS

- 1 bhogahā karahi pamāṇu jiya  
indiya ma karisi dappu  
hunti ṇa bhallā posiyā  
duddhem kālā sappu.
- 2 dhammem jāṇahī janti ṇara  
pāvem jāṇa vabanti  
gharayara gehovari caḍbahī  
kūvakhaṇaya tali janti.
- 3 dhammem ikku vi bahu bharai  
saī bhukkhīyau ahammu  
vaḍu bahuyahā chāyā karai  
tālu sahai saī ghammu.
- 4 rūvahu uppari rai ma kari  
ṇayaṇa ṇivārahi janta  
rūvahu laggi payaṃgaḍā  
pekkhaha dīvi paḍanta.
- 5 ḍhillan hobi ma indiyahā  
pañcahā binni ṇivāri  
ikkha ṇivārahi jīhaḍī  
aṇṇa parāī ṇārī.

*Sāvayadhamma-dohā (selection)*

## JINADATTA SŪRĪ

- 1 paṇamaba pāsa-nīrajiṇa bhāvīṇa  
tumhi savvi jīva muccahu pāvīṇa  
ghara-vavahāri ma laggū acchaha  
khaṇi khaṇi āu galaṃtan picchaha.



- 2 laddhau māṇusajammu ma hārahu  
appā bhava-samuddi gau tārahu  
appu ma appahu rāyaha rosaha  
karahu nihāṇu ma savveha dosaha.
- 3 ḍullahu maṇuyajammu jo pattau  
sahalau karahu tumhi suniruttu  
suha-gurudamsaṇa viṇu so sahalau  
hoi na kīrai bahalau bahalau.
- 4 suguru su vuccai saccau bhāsai  
para-parivāyiniyaru jasu nāsai  
savvi jīva jiva appau rakkhai  
mukhamaggu pucchiyau ju akkhai.

*Upadeśarasāyana-rāsa (selection)*

# ANONYMOUS

- ✓1 ei ti ghoḍā eha thali ei ti nisiā khagga  
etthu muṇisima jāṇiai jo ṇavi vālai vagga.
- 2 agalia-ṇeha-nivaṭṭāhaṃ joṇa-lakkhu vi jāu  
varisa-saṇa vi jo milai sabi sokkhaḥ so ṭhāu.
- 3 sāyaru uppari taṇu dharai tali ghallai rayanāim  
sāmi subhiccu vi pariharai sammāṇei khalāim.
- 4 guṇahī na sampaya kitti para phala lihiā bhuñjanti  
kesari na lahai boḍḍia vi gaya lakkhehī gheppanti.
- 5 vaccahe giṇhai phalaī jaṇu kaḍu pallava vajjei  
to vi mahaddumu suaṇu jemva te ucchumge dhareī.
- 6 jo guṇa govai appaṇā payaḍā karai parassu  
tasu haum kalijugi ḍullahaho bali kijjaum suaṇassu.
- 7 daiu ghaḍāvai vaṇi taruhum saṇihā pakka phalāī  
so vari sukkhu paiṭṭha ṇavi kaṇṇahā khalavayaṇāī.



- 8 aggieṃ uṇhau hoi jagu vāeṃ sīalu temva  
jo puṇu aggī sīalā tasu uṇhattaṇu kemva.
- 9 vippiaārau jai pi piu to-vi tā āṇahi ajju  
aggiṇa daḍḍhā jai-vi gharu to tem aggī kajju.
- 10 jīviu kāsū na vallaḥauṇ dhaṇu puṇu kāsū na iṭṭhu  
doṇṇi-vi avasara-nivaḍiaī tiṇa-sāva gaṇai visiṭṭhu.
- 11 jai pucchaha ghara vadḍāī to vadḍā ghara oi  
vihalia-jaṇa-abbhuddharaṇu kaṇtu kuḍirai joi.
- 12 diahā janti jhaḍappaḍahī paḍahī manoraha pacchi  
jaṃ acchai taṃ māṇiai hosai kara tu ma acchi.
- 13 puttem jāeṃ kavaṇu guṇu avaguṇa kavaṇu muenā  
jā bappikī bhumhaḍī campijjai avareṇa.
- 14 jai kemva-i pāvīsu piu akiā kuḍḍa karīsu  
pāṇiṃṃ navai sarāvi jīva savvaṇgeṃ paisīsu.
- 15 Vrāsu mahārisi eu bhanai jai susatthu pamāṇu  
māyahe calaṇa navantāhā dive dive gaṇḡāṇhānu.
- 16 tilahā tilattaṇu tāuṃ para jāu na neha galanti  
nehi paṇaṭṭhai te-ji tila tila phiṭṭavi khala honti.
- 17 Hari naccāviu paṇgaṇai vimhai pāḍiu lou  
ēvahī Rāha paoharahā jaṃ bhāvai taṃ hou.
- 18 hatthi mārāṇau  
lou bollaṇau  
paḍahau vajjaṇau  
suṇabau bhaṣaṇau. ✓



## 74

## DHARMADĀSA

## 1

*Question :*     rahiahu keṇa uccāḍaṇu kijjai  
                  juaiha māṇasu keṇa ūbijjai  
                  tisia lou khaṇi keṇa subijjai  
                  eha panna maha bhuaṇe gijjai.

*Answer :*       nīrasarāeṇa.

## 2

*Question :*     jā ṇa jāṇai ninde bhambhali  
                  sā kīsa vuccai bolla re sambhali  
                  jo tila-sarisava piḍai ghāṇī  
                  kīsa bhaṇijjai so viṇṇāṇī.

*Answer :*       sutellī.

## 3

*Question :*     nīrasau uṇa bahu-guṇamantau  
                  bhamai nirantara niccala hontau  
                  taru gijjai ṇau phalayattu tasu  
                  jo nara jāṇai pāvai so jasū.

*Answer :*       guṇarukkho.

## 4

*Question :*     ghara ghara bullai sayala-piyārī  
                  jīvantī verayarī sā ho nārī  
                  bajjhai muccai khaṇi ekallī  
                  taha jāṇaha jaha jāi ṇa pellī.

*Answer :*       pāsāsārī.

*Vidagdhamukhamañḍana (selection)*



75

## ANONYMOUS

jaḍāso taḍāso cāri hattho  
gharai agge khedḍa vutto  
gāi hohī gharai vi dohī  
[kīsa] bolla aṇahi nābī

*Samkṣiptasāra-vyākaraṇa* (quotation)

76

## ANONYMOUS

Rāi dohaḍi paḍhaṇa suṇi hasiṇ Kaṇha goāla  
vṛndāvaṇa-ghaṇa-kuñjagbara caliu kamaṇa rasāla.

*Gaṅgādāsa's Chandomañjarī* (quotation)

77

## SIDDHASENA

navi māriyai navi coriyai  
paradāraha gamaṇu nivāriyai  
thovāthouṇ dāviyai  
saggi ṭukuṭuku jāiyai

*Pravandhakoṣa* (quotation)

78

## ABDAR RAHMAN

a

- 1 jai atthi naī gaṅgā tiyaloe ṇicca-payāḍiya-pahāvā  
vaccai sāyara-samuha to sesa-sarī ma vaccantu.
- 2 jai saravarammi vimale sūre uiyanimi viasiā ṇaliṇī  
tā kiṇ vāḍi-vilaggā mā viasan tumbiṇī kaha-vi.



3 jai bharaba-bhāva-chande naccai ṇavaraṅga-caṅgimā  
taruṇī  
ta kiṃ gāma-gahillī tālī-sadde ṇa ṇaccei.

4 jai babula-duddhe sammīliyā ya ullalai taṇḍulā-kbīri  
tā kaṇa-kukkasa-sahīā rabbaḍiyā mā daḍavvaḍau.

5 jā jassa kavva-sattī sā teṇa alajjireṇa bhaṇiyavvā  
jai caumuheṇa bhaṇiyaṃ tā sasa-kaī mā bhaṇijjantu.

b

1 tavaṇa-titthu cāuddisi miyacchi vakhāṇiyai  
Mūlathāṇu supasiddhau mahiyali jāṇiyai  
tihā huntau haum ikkiṇa lehau pesiyau  
Khambhāittai vaccaum pahu-āesiyau.

2 eya vayaṇa ayannivi sindhubbhava-vayaṇi  
sasiu sāsu dīhunhau salilabbhava-nayaṇi  
toḍi karaṅguli karuṇa sagaggira gira pasaru  
jālandhari samīriṇa muddha tharaharia ciru.

3 roivi khaṇaddhau phusavi nayana puṇa vajjariu  
Khambhāittaha ṇāmi pabiya taṇu jajjariu  
taha mahu acchai ṇāhu viraha-ulhāvayaru  
ahia-kālu gammiyau ṇa āyau ṇiddayaru.

4 pāu moḍivi nimisiddu pahiya jai daya kari  
kahaum kimpī sandesau piya tucchakkharihi.  
pahia bhaṇai kaṇayaṅgi kahaha kiṃ runnayaṇa  
ghijjanti ṇiru dīsabi uvvinnamiyahayaṇa.

5 jasu ṇiggami reṇukkarāḍi kia ṇa viraha-daveṇa  
kiva dijjai sannehaḍau tasu niṭṭhuraya maṇeṇa.

6 jasu pavasanta ṇa pavasiā muia vioi ṇa jasu  
lajjijjau sandesaḍau dintī pabiya piyāsu.

7 lajjivi pathiya jai rahau hiyau na dharaṇau jāi  
gāha paḍhijjasu ikka piya kara leviṇu maṇṇāi.

8 tuba viraha-pahara-saṃcūriāi vihaḍanti jaṃ na aṅgāim  
taṃ ajja-kalla-saṅghaḍa usahe ṇāha tagganti.

*Sandesarāsaka (selection)*





## CANDA-BALIDDA

- 1 ikku bāṇu panuvīsu ju paṁ Kāmbāsaha mukkau  
ura bhiṁtari khaḍahaḍiu dbīra kakkhantari ḍhukkau.  
bīaṁ kari sandīuṁ bhaṁmai Sūmesaranandaṇa  
ehu su gaḍi Dābimau khanai khuḍḍai Saimbharivaṇu.  
phuḍa chaṇḍi na jāi ihu lubbhiu bārai palakau khala  
gulaha  
naṁ jāṇauṁ Canda-balliddiu kiṁ na vi chuṭṭai iba  
phalaha.
- 2 agahu ma gabi Dāhimau ripurāyakhayaṅkaru  
kūḍu mantru mama ṭhavan ehu jāmbūya mili jaggaru.  
Sahanāmā sikkhavaṁ jai sikkhivium bujjhai  
jampai Canda-baliddu majjha paramakkhara sijjhai.  
pahu pahuvirāya Saimbharidhaṇi Saimbhari saṇṇai  
sambharisi  
Kaimbāsa biāsa viṣaṭṭha viṇu macchabandhi baddhau  
mārisi.

## JALHU

- 1 triṇbi lakkha tukhāra sabala pākharīaī jasu haya  
caūdasai maymatta danti gajjanti mahāmaya.  
bīsa lakkha pāikka saphara phārakka dhaṇuddhara  
lhūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṁha para.  
chattīsa lakkha narāhivai vibivinaḍiu ho kima bhayau  
Jaicanda na jāṇau Jalhu-kai gayau ki mūyu ki  
dhari gayau.
- 2 Jaitacaṇḍu cakkavai deva tuha dusaha payāṇau  
dharāṇi dhasavi uddhasai paḍai rāyaha bhaṅgāṇau.  
sesu maṇibī saṁkiyau sukku hayakhari siri khaṇḍiu  
tuṭṭao so haradhavalu dhūli jasu ciya taṇi maṇḍiu.  
ucchalīu reṇu jasaggi gaya sukavi Jalhu saccaṇṇu cavai  
vagga indu bindu bhuyajuali sabasanayaṇa kiṇa pari  
milai.



81

## JAJJALA

pindbia diḍha saṇṇāba vāha uppara pakkhara dai  
bandbu samadi raṇa dhasia sāmi Hambīra vaṇa lai  
Jajjala ṇahapaha bhamau kbagga riu-sīsahi jhālau  
pakkhare pakkhare ṭhelli pelli pavvaa upphālau.  
Hambira-kajju Jajjalu bbaṇu muha muha jalau  
sulatāṇa-sīsa karabāla dai tejji kalevara diva calau.

*Prākṛtapaiṅgala*

82

## VIJJĀHARA

bhaa bhañjia Vaṅgā bhagga Kaliṅgā  
Telaṅgā raṇa mukki cale  
Marahaṭṭā dhiṭṭhā laggia kaṭṭhā  
Soraṭṭhā bhaa pāa pale  
Campāraṇa kampā pavvaa jhampā  
Oḍḍā oḍḍi jīa hare  
Kāsisara rāṇā kiau paāṇā  
Vijjāhara bbaṇu mantivare.

*Prākṛtapaiṅgala*

83

## ANONYMOUS

- 1 are re bāhahi Kāṇha ṇāva choḍi  
ḍagamaga kugati ṇa dehi  
taī itthi ṇaihi santāra dei  
jo cābasi so lehi.



- 2      jasa sisai Gaṅgā Gori adhaṅgā  
             gima pahiria phaṇihārā  
     kaṇṭhatṭhia visā pindhaṇa dīsā  
             saṇtāria saṃsārā  
     kiraṇāvali-kandā bandia candā  
             ṇayaṇabi aṇala phurantā  
     so maṅgala dijjau bahu suha kijjau  
             tumha Bhavānikantā.
- 3      je gañjia Gaulābivai rāi  
             uḍḍau Oḍḍa jasa bhae palāi  
             guruvikkama Vikkama jiṇia tujjha  
             tā Kaṇṇa-parakkama iha bujjha.
- 4      sera ekka jai pāvahi ghittā  
             maṇḍā bisā pakāila ṇittā  
             ṭaṅka ekku jai sindhava pāā  
             so hau raṅka so iha rāā.
- 5      ḍhollā māria Ḍhilli maha mucchia meccha-sarīra  
             pura Jajjala mallavara calia vīra Hambīra  
             calia vīra Hambīra paabhara meṇi kampai  
             diga maga ṇaha andhāra dhūli sūraha raha jhampai  
             diga maga ṇaha andhāra āṇu Khurasāṇaka Ollā  
             daravali damasu vipakkha māru Ḍhilli maha ḍbollā.
- 6      sahasa maamatta gaa      lākha lakha pakkharia  
             sāhi dui sāji khelanta gindū  
             koppi pia jāhi tabi      thappu jasu vimala mahi  
             jiṇai ṇahi koi tua Tulaka Hindū.
- 7      rāā luddha samāja khala  
             vahū kalahāriṇi sevaka dhuttau  
             jīvaṇa cābasi sukkha jai  
             pariharu ghara jai bahugūṇajuttau.



8

ucca uṭhāṇa vimala gharā  
taruṇī gharīṇī viṇaaparā  
vittaka pūrala muddhabarā  
varisā samaā sukḥakarā.

9

jīṇi Kamsa viṇāsia kitti paāsia  
Mutṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu  
giri toli dharu  
Jamalajjuna bhañjia paabhara gañjia  
Kālia-kula saṃhāra karu  
jase bhuaṇa bharu  
Cāṇūra vihaṇḍia ṇia kula maṇḍia  
Rāhā-muba-mabu pāṇa kare  
jani bhamara-vare  
soi tumha Narāṇa vippaparāṇa  
cittahi cintia deu varā  
bhava-bhīi-harā.

10

jāā māā puttā dhuttā  
iṇṇe jāṇī kījā juttā.

11

so majhu kantā  
dūra digantā  
pāusa āve  
celu dulāve.

12

Paṇḍava-vamsahi jamma dharijje  
sampaa ajjia dhammaka dijjē  
soi Jubiṭṭhira saṃkaṭa pāā  
devaha likkhia keṇa meṭāā.

13

bālo kumāro chaa-muṇḍadhārī  
uvāabhiṇā muṇi ekka ṇārī  
ahaṇṇisaṃ khāi visam bhikkhārī  
gaī bhavittī kila kā hamārī.



- 14 tarala-kamaladala-sari-jua-ṇaṇā  
saraa-samaa-sasi-susarisa-vaṇā  
maagala-karivara-saalasa-gamaṇī  
kamaṇa sukia-phala vihi gaḍu ramaṇī.

*Prākṛtapaiṅgala (selection)*

84

VIJJĀVAI

- 1 tihuana-khettahi kāṇi tasu kitti-valli pasarei  
akkhara-khambārambhaṇo maṇco bandhi na dei.
- 2 tem moṇe bhalaṇo nirūḍhi gae jaisao taisao kavva  
khala khela-cchala dūsihai suaṇa pasamṣai savva.
- 3 suaṇa pasamṣai kavva majhu dujjana bolai manda  
avasao visahara visa vamaṇi amiṇa vimukkai canda.
- 4 sajjana cintai manahi mane mitta karia sava koe  
bhea kabantā majjhu jai dujjana vairi ṇa hoe.
- 5 bālacanda Vijjāvai-bhāsā  
duhu nahi laggai dujjana-hāsā.  
o paramesara-Hara-sira sobai  
ī niccai nāara-mana mohai.
- 6 kā parabodhabaṇo kamaṇa jaṇābaṇo  
kimi nīrasa mane rasa lae lābaṇo.  
jai surasā hosai majhu bhāsā  
jo bujjhiha so kariha pasamṣā.
- 7 mahuara bujjhai kusuma-rasa kavva-kalāu chailla  
sajjana para-uaāra-mana dujjana nāma mailla.
- 8 Sakkaya-vāṇī buhaana bhāvai  
Pāua-rasa ko mamma na pāvai.  
desila-vaanā sava-jana-miṭṭhā  
tem taisana jampaṇo Avahaṭṭhā.

*Kīrttilatā (opening verses)*



## VIJJĀVAI

- 1 tato be kumāro paiṭṭho bajāro  
jahī lakkha<sup>ṇ</sup>ghorā maaṅgā hajāro.
- 2 kahī baiṭha gandā kahī bāṃdi bandā  
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.
- 3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā  
kahī tīra kammāṇa dokkāṇadārā.
- 4 sarāphe sarāhe bhare bevī bājū  
taullanti herā lasūnā peājū
- 5 kharīde kharīde bahūta gulāmo  
Turakkem Turakkem aneko salāmo.
- 6 basāhanti khīsā maijjalla mojā  
bhame mīra vallīa saillāra khojā.
- 7 abebe bhaṇantā sarābā pivantā  
kalīmā kabantā kalāme jīantā.
- 8 kasīdā kaḍhantā masīdā bharantā  
kitebā paḍhantā Turukkā<sup>ṇ</sup>anantā.
- 9 ati gaha sumara khodāe khāele bhāṃgaka guṇḍā  
binu kāraṇahi kobāe vaena tātala tamukunḍā.
- 10 Turuka tokhārahī calala hāṭa bhami heḍā maṅgaī  
āḍi ḍiḍhi nihāri davalī dāḍhi thuka vāhai.
- 11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darama  
aviveka karībī kahaṇo kā pācchā paedā lele bhama.
- 12 gīti garuvī jākharī matta bhae matarupha gāvai  
carakha-nāca Turukinī āna kicchu kāhu na bhāvai.
- 13 saida sirāṇī bilāba savvakara jūṭha savve khā  
dūā de daravesa pāva nahi gāri pāri jā.



- 14 makhadūma narāvai doma jaño hātha dādasa dasa dvārao  
khundakārī hukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.
- 15 Hindū Turake milala vāsa  
ekaka dhamme aokā upahāsa.
- 16 katabu vāṃga katahu veda  
katahu misi-mila katahu ccheda.
- 17 katahu ojhā katahu khojā  
katahu nakata katahu rojā.
- 18 katahu tambāru katahu kūjā  
katahu nīmāja katahu pūjā.
- 19 katahu Turuka bāra karai  
vāṭā jāitem begāra dhara[i].
- 20 dhari ānae bāmbhana baḍuā  
mathām caḍāvae gāika cuḍuā.
- 21 photo cāṭa janau toḍa  
upara caḍāvae cāha ghoḍa.
- 22 dhoāuri dhāne madirā sāmḍha  
deura bhāmgi masīda bāmḍha.
- 23 gori gomāṭha pūrila mahī  
paera-hu denā eka ṭhāu nahī.
- 24 Hindū bolī dūrahi nikāra  
choṭeo Turukū bhabbakī māra.
- 25 Hīndūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hoa bhāna  
aiseo tasu paratāpe raha cire jīvata surutāna.
- 26 haṭṭahi haṭṭa bhamantao dūao rājakumāra  
diṭṭhi kutūbala kajjarasa to paiṭṭha daravāra.

*Kirttilatā* (selection)

7-11-57